CONSENT DECLARATION
رضامندی کا اعلان

From:

منجانب:

Borrower Name:

قرض خواہ کا نام:

Borrower Address:

قرض خواہ کا پتہ:

Co-Borrower 1 Name:

شریک قرض خواہ 1 کا نام:

Co-Borrower 1 Address:

شریک قرض خواہ 1 کا پتہ:

To:

بطرف:

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited,

چولامندلم انویسٹمنٹ اینڈ فنانس کمپنی لمیٹڈ

'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,
Thiru Vi Ka Industrial Estate,
Guindy,
Chennai -600032.
CIN: L65993TN1978PLC007576

For LIMRA ENGINEERING

برائے لمرا انجینئرنگ

Sir/Madam,

محترم جناب/ محترمہ،

Ref: Application No.

حوالہ: درخواست نمبر

1. I/We declare that all the particulars, information and documents furnished/to be furnished by us for availing loan are/will be genuine and correct in all respects to the best of my/our knowledge and belief and I/we undertake to inform you of any changes therein, immediately. I am aware that the details and documents provided and uploaded electronically herein are with the assistance of CIFCL employees or its agents.

میں/ہم یہ اعلان کرتے ہیں کہ قرض حاصل کرنے کے لیے ہماری جانب سے فراہم کردہ/فراہم کی جانے والی تمام تفصیلات، معلومات اور دستاویزات ہماری بہترین معلومات اور یقین کے مطابق مکمل طور پر درست اور حقیقی ہیں اور میں/ہم اس میں کسی بھی قسم کی تبدیلی کی صورت میں فوری طور پر آپ کو مطلع کرنے کا عہد کرتے ہیں۔ مجھے علم ہے کہ یہاں فراہم کردہ اور الیکٹرانک طریقے سے اپلوڈ کی گئی تفصیلات اور دستاویزات CIFCL کے ملازمین یا ان کے ایجنٹس کی مدد سے دی گئی ہیں۔

2. In case any particulars and information furnished by me/us is/are found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I/We am/are aware that I/we may be held liable for it. I/We authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) & its associates or any other person to retain/share all the particulars, information and documents, verify or share any information for credit appraisals or any other purpose.

اگر میری/ہماری طرف سے فراہم کردہ کوئی بھی تفصیل، معلومات یا دستاویزات غلط، جھوٹی، گمراہ کن یا حقائق کے برعکس ثابت ہوتی ہیں تو میں/ہم اس کے لیے ذمہ دار ٹھہرائے جا سکتے ہیں۔ میں/ہم چولامنڈلم انویسٹمنٹ اینڈ فنانس کمپنی لمیٹڈ(CIFCL) اور اس سے منسلک اداروں یا کسی بھی دیگر فرد کو اجازت دیتے ہیں کہ وہ تمام تفصیلات، معلومات اور دستاویزات کو محفوظ رکھیں/شیئر کریں، یا کسی بھی کریڈٹ جانزے یا دیگر مقاصد کے لیے ان کی تصدیق یا تبادلہ کریں۔

3. I/We hereby authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information.

میں/ہم بذریعہ ہٰذا چولامنڈلم انویسٹمنٹ اینڈ فنانس کمپنی لمیٹڈ (CIFCL) اور اس کے ٹیلی کالنگ سروس فراہم کنندگان کو اجازت دیتے ہیں کہ وہ میرے/ہماری اور CIFCL کے ملازم کے درمیان ہونے والی ٹیلی گفتگو/وائس کال کو ریکارڈ اور محفوظ کریں، تاکہ میری/ہماری ذاتی معلومات کی تصدیق، معیار کی جانچ، قانونی/ضابطہ جاتی تقاضوں کی تعمیل، اور کسی بھی قرض سے متعلق دیگر سرگرمیوں کے لیے استعمال کیا جا سکے۔ میں/ہم سمجھتے ہیں کہ مذکورہ ریکارڈنگ میں میری/ہماری ذاتی معلومات/ڈیٹا شامل ہو سکتا ہے جیسے کہ نام، پتہ، تاریخ پیدائش، PAN نمبر، ملازمت، آمدنی اور کریڈٹ سے متعلق معلومات۔

4. I/We hereby declare that I/we am/are not making this application in contravention of any Act, Rules, Regulations or any statute or legislation or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time. I/We am/are well aware that the sanction/ rejection of my/our loan application is at the sole and absolute discretion of CIFCL. I/We represent and agree the funds shall be used for the

Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose. I/We confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and / or are pending against me.

میں/ہم اعلان کرتے ہیں کہ یہ درخواست کسی بھی ایکٹ، قاعدے، ضابطے یا کسی بھی قانون، قانون سازی یا کسی بھی سرکاری یا قانونی ادارے کی جانب سے وقتاً فوقتاً جاری کردہ ہدایات/نوٹیفیکیشن کی خلاف ورزی میں نہیں دی جا رہی ہے۔ میں/ہم بخوبی واقف ہیں کہ میری/ہماری قرض کی درخواست کی منظوری یا نامنظوری CIFCL کے مکمل اور مطلق صوابدید پر منحصر ہے۔ میں/ہم اس بات کی نمائندگی کرتے ہیں اور اس سے اتفاق کرتے ہیں کہ یہ فنڈز مذکورہ طالا مقصد کے لیے استعمال کیے جائیں گے اور کسی بھی غیر قانونی، قیاسی یا معاشرتی طور پر نقصان دہ مقصد کے لیے استعمال نہیں ہوں گے۔ میں/ہم تصدیق کرتے ہیں کہ میرے خلاف کوئی دیوالیہ پن کی کارروائی یا بقایاجات کی وصولی کا مقدمہ نہ تو شروع کیا گیا ہے اور نہ ہی زیر التوا ہے۔

5. I/We confirm that my/our annual household income is more than three (3) lakhs rupees that is to say, the annual income of my/our family unit, i.e., (husband, wife, and unmarried children) and therefore, my/our borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan.

میں/ہم تصدیق کرتے ہیں کہ میری/ہماری سالانہ گھریلو آمدنی تین (3) لاکھ روپے سے زیادہ ہے، یعنی میرے/ہماری فیملی یونٹ (شوہر، بیوی اور غیر شادی شدہ بچے) کی سالانہ آمدنی، اور اس لیے میری/ہماری موجودہ سہولت کے تحت لی گئی قرض کی رقم کو مائیکرو فنانس قرض کے طور پر تصور نہیں کیا جا سکتا۔

6. I/We have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time. I/We am/are aware that admin & processing fee and applicable taxes are non-refundable, and no transaction has been made in cash. I/We are directly or indirectly not related to the Directors of CIFCL as contemplated under provision of the Companies Act, 2013 and are not Politically Exposed Person as per KYC guidelines of RBI. I/We shall adhere to all norms of CIFCL in force from time to time and intimate the company upon any changes in the above status. I/We have/will not suppressed/suppress any information that might affect CIFCL's decision.

میں/ہم نے قرض سے متعلق قابل اطلاق فیس اور چارجز کو پڑھ لیا ہے اور سمجھ لیا ہے، جو وقتاً فوقتاً قابل اطلاق ہوں گے۔ میں/ہم بخوبی آگاہ ہیں کہ ایڈمن اور پروسیسنگ فیس اور لاگو ٹیکس ناقابل واپسی ہیں، اور کسی بھی قسم کا لین دین نقد میں نہیں کیا گیا ہے۔ میں/ہم براہِ راست یا بالواسطہ طور پر CIFCL کے ڈائریکٹرز سے کمپنیز ایکٹ 2013 کے تحت بیان کردہ انداز میں منسلک نہیں ہیں اور نہ ہی RBI ، کےKYC ہدایات کے مطابق سیاسی طور پر متاثرہ افراد میں شامل ہیں۔ میں/ہم CIFCL کے وقتاً فوقتاً لاگو ہونے والے تمام اصولوں کی پابندی کریں گے اور اوپر بیان کردہ حیثیت میں کسی بھی قسم کی تبدیلی کی صورت میں کمپنی کو فوری مطلع کریں گے۔ میں/ہم نے CIFCL کے فیصلے پر اثر انداز ہونے والی کوئی بھی معلومات نہ تو چھپائی ہیں اور نہ ہی چھپائیں گے۔

7. /We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further, I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.

میں/ہم اپنی/اپنی رضامندی دیتا/دیتے ہوں کہ میری/ہماری KYC ریکارڈز سنٹرل KYC رجسٹری (CKYCR) سے صرف اس مقصد کے لیے کہ CKYCR کے ڈیٹا بیس سے میری/ہماری شناخت اور پتے کی تصدیق کے مقصد ڈاؤن لوڈ کیے جائیں۔ میں/ہم سمجھتے ہیں کہ میری/ہماریKYC تفصیلات میں میری/ہماری ذاتی معلومات جیسے نام، پتہ، تاریخ پیدائش، PAN نمبر وغیرہ۔ ۔ میں/ہم CKYCRر سے فراہم کردہ نمبر/ای میل ایڈریس پر SMS/ای میل کے ذریعہ معلومات حاصل کرنے کی رضامندی دیتے ہیں۔

8. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/ We undertake to submit a selfattested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co-applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s).

اگر میں/ہم نے پہلے جو KYCدستاویزات جمع کروائی ہیں ان میں کوئی تبدیلیواقع ہوتی ہے ، تو میں/ہم وعدہ کرتے ہیں کہ اس تبدیلی کے بعد 30 دنوں کے اندر اس کی خود تصدیق شدہ KYC ثبوت کی نقل جمع کروانے کا وعدہ کرتے ہیں۔ اسی طرح، اگر درخواست دہندہ/شریک درخواست دہندہ کی ملکیتی تفصیلات میں کوئی تبدیلی ہو تو، اس کی معلومات فوری طور پر ک KYC ثبوت کے ساتھ فراہم کی جائیں گی۔

9. I/We hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/physical e-Aadhaar/ masked Aadhaar as issued by UIDAI (Aadhaar) to CIFCL as my/our identity and address proof. I/We am/are also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I/We provide my/our explicit consent to CIFCL to verify the Aadhaar for granting the facility applied by me/us. If I/We submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party. CIFCL has explained to me/us that the identity and address available in the Aadhaar may be shared by CIFCL for the purposed of such credit and field verification as may be deemed necessary by CIFCL in the course of their due diligence.

میں/ہم رضاکارانہ طور پر اپنی شناخت اور پتے کے ثبوت کے طور پر UIDAI کی طرف سے جاری کردہ آدھار کارڈ/فزیکل ای-آدھار/ماسک شدہ آدھار کی نقل CIFCL کو جمع کروا رہے ہیں۔ میں/ہم یہ بھی جانتے اور باخبر ہیں کہ آدھار کے علاوہ دیگر دستاویزات بھی شناخت اور پتے کے ثبوت کے طور پر CIFCL کی اجازت کے مطابق جمع کروائے جا سکتے ہیں۔ میں/ہم CIFCL کو صراحتاً رضامندی دیتے ہیں کہ وہ آدھار کی تصدیق اس سہولت کی منظوری کے لیے کریں جس کے لیے میں/ہم نے درخواست دی ہے۔ اگر میں/ہم شناخت/پتے کے ثبوت کے طور پر آدھار ایکس ایم ایل فائل جمع کرواتے ہیں، تو CIFCL اس کو ڈکرپٹ اور محفوظ رکھ سکتا ہے، اور ڈکرپشن کے لیے کسی تیسرے فریق کی خدمات استعمال کر سکتا ہے۔CIFCL نے مجھے/ہمیں وضاحت کے ساتھ بتا دیا ہے کہ آدھار میں موجود شناخت اور پتہ CIFCL کی واجب جانچ پڑتال کے دوران ضروری کریڈٹ اور فیلڈ تصدیقی عمل کے لیے، جیسا کہ CIFCL اپنی واجب جانچ پڑتال کے دوران ضروری سمجھے، شیئر کیے جا سکتے ہیں۔

10. I/We hereby consent to sign the loan related documents electronically by adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.

میں/ہم بذریعہ ہٰذا رضامندی ظاہر کرتے ہیں کہ ہم قرض سے متعلق دستاویزات کو انفارمیشن ٹیکنالوجی ایکٹ 2000 کے تحت متعین کردہ طریقہ کار اور تصدیقی تکنیک، بشمول آدھار یا دیگر ای-KYC سروسز کے ذریعہ ای-سائن کے تصدیقی طریقہ کے مطابق الیکٹرانک طور پر دستخط کریں گے۔

11. I/We declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by the Financial Action Task Force, which is an inter- governmental body, in their public statement/s for deficiencies in AntiMoney Laundering and/or Combating of Financing of Terrorism

میں/ہم اعلان کرتے ہیں کہ میرے/ہمارے کسی بھی قسم کے تجارتی/کاروباری لین دین /روابط ایسے افراد کے ساتھ نہیں ہیں جو اُن دائرہ اختیار سے تعلق رکھتے ہوں جنہیں فنانشل ایکشن ٹاسک فورس (ایف اے ٹی ایف)، جو کہ ایک بین الحکومتی ادارہ ہے، نے اپنی عوامی رپورٹس میں منی لانڈرنگ اور/یا دہشتگردی کی مالی معاونت سے متعلق کمزوریوں کی بنیاد پر شناخت کیا ہو۔

12. I/We hereby authorize CIFCL to obtain credit report from any credit information companies to check my/our credit worthiness. I/We consent that the reference contacts provided by me/us may be contacted for verification of my/our identity and repayment capability. I/We agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by its self or through authorised persons, advocate, agencies, bureau,etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time. I/We hereby authorize CIFCL to obtain my/our profession details from official profession registration bodies to check my/our profession validity.

میں/ہم اس کے ذریعے سی آئی ایف سی ایل کو اجازت دیتے ہیں کہ وہ میری/ہماری قرض کی ادائیگی کی صلاحیت جانچنے کے لیے کسی بھی قرضی معلومات فراہم کرنے والی کمپنی سے میری/ہماری قرضی رپورٹ حاصل کرے۔ میں/ہم اس بات پر رضامند ہیں کہ میری/ہماری جانب سے فراہم کیے گئے حوالہ جاتی رابطوں سے میری/ہماری شناخت اور ادائیگی کی اہلیت کی تصدیق کے لیے رابطہ کیا جا سکتا ہے۔ میں/ہم اس بات سے اتفاق کرتے ہیں اور قبول کرتے ہیں کہ سی آئی ایف سی ایل اپنی صوابدید پر خود یا اپنے مجاز نمائندوں، وکلا، اداروں، دفتر معلومات وغیرہ کے ذریعے فراہم کردہ معلومات کی تصدیق کر سکتا ہے، قرضی حوالہ جات اور ملازمت سے متعلق تفصیلات کی جانچ کر سکتا ہے، اور وقتاً فوقتاً میری/ہماری قرض لینے کی اہلیت کا تعین کرنے کے لیے قرضی رپورٹس حاصل کر سکتا ہے۔ مزید برآں، میں/ہم سی آئی ایف سی ایل کو اختیار دیتے ہیں کہ وہ میری/ہماری پیشہ ورانہ حیثیت کی درستی اور قانونی جواز کی جانچ کے لیے متعلقہ سرکاری پیشہ ورانہ رجسٹریشن اداروں سے میری/ہماری پیشے سے متعلق تفصیلات حاصل کرے۔

13. I/We hereby permit you to send SMS/email/notifications and call me for communicating/ ion relating to:

میں/ہم آپ کو اجازت دیتے ہیں کہ آپ مجھے SMS، ای میل، اطلاعات ارسال کریں اور کال کریں تاکہ درج ذیل معلومات فراہم کی جا سکیں:

- any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);

میرے قرض اکاؤنٹ/اکاؤنٹس سے متعلق کسی بھی لین دین کے پیغامات (یہ لازمی ہیں)؛

Tick the boxes to opt for such non-transactional communication;

نیچے دیے گئے خانوں پر نشان لگا کر میں/ہم غیر لین دین سے متعلق معلومات کی ترسیل کے لیے بھی رضامند ہوں؛

☑ any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products;

کوئی بھی تجارتی، مارکیٹنگ اور تشہیری پیغامات جو قرض، سروسز یا ان سے متعلق دیگر مصنوعات سے متعلق ہوں؛

☑ any season greetings including birth/wedding day greetings.

کسی بھی موسمی مبارکباد، بشمول سالگرہ/ شادی کی سالگرہ کی مبارکباد۔

Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.

نوٹ: درخواست گزار CIFCL سے رجوع کرتے ہوئے غیر لین دین سے متعلق مواصلات کے لیے دی گئی رضامندی کو تبدیل یا منسوخ کر سکتا ہے۔

14. I/We request CIFCL to facilitate insurance policy cover for life, health, accident etc and request for finance by CIFCL, if approved.

میں/ہم CIFCL سے درخواست کرتے ہیں کہ وہ زندگی، صحت، حادثہ وغیرہ کے لیے انشورنس پالیسی کور کی سہولت فراہم کرے، اور اگر منظوری دی جائے تو CIFCL سے فنانسنگ کی درخواست بھی قبول کرے۔

Thanking you,
آپ کا شکریہ،

Yours truly,

خیر اندیش،

For

برائے

Cholamandalam Investment and Finance Company Ltd.
چولامنڈلم انویسٹمنٹ اینڈ فنانس کمپنی لمیٹڈ
Chola Crest, Plot Nos. C 54-55 & Super B-4, Thiru.Vi.Ka Industrial Estate,
Guindy, Chennai - 600032. India. Email: customercare@chola.murugappa.com
customercare@chola.murugappa.com :ای میل Guindy, Chennai - 600032. India..
Toll- Free No.: 1800 102 4565 | CIN: L65993TN1978PLC007576
CIN: L65993TN1978PLC007576 | 1800 102 4565:ول فری نمبر

Co-Borrower 1
شریک قرض خواہ 1

Name & Signature
قرض لینے والے کا نام اور دستخط

Borrower
قرض خواہ

Name & Signature
قرض لینے والے کا نام اور دستخط

Acceptance of the Borrower

قرض خواہ کی قبولیت

To,

بطرف،

M/s. Cholamandalam Investment and Finance Company Limited.

'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,

Thiru Vi Ka Industrial Estate,

Guindy,

Chennai - 600 032.

میسرز چولامندلم انویسٹمنٹ اینڈ فنانس کمپنی لمیٹڈ.

I/We can read and understand the terms in English. I/We agree to receive all documents/correspondence in English.
میں/ہم نگریسی اصطلاحات پڑھ اور سمجھ سکتے ہیں۔ میں/ہم انگریزی میں دستاویزات/خط و کتابت موصول کرنے پر متفق ہیں۔

I hereby confirm that I/we have read and understood all the terms and conditions of sanction of the loan facility dated 03-02-2026 extended to me and give my unconditional acceptance for the sanctioned facility as per the said terms and conditions.

میں بذریعۂ ہذا تصدیق کرتا/کرتی ہوں کہ میں/ہم نے مورخہ 03-02-2026 کی منظور شدہ قرضہ سہولت کی تمام شرائط و ضوابط کو پڑھ لیا ہے اور انہیں اچھی طرح سمجھ لیا ہے، اور میں/ہم مذکورہ شرائط و ضوابط کے مطابق منظور شدہ سہولت کو بلا قید و شرط قبول کرتے ہیں۔

I/We may execute this Sanction Letter and Loan documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an OTP (One Time Password) and/or e-link sent to our declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between Borrower and CIFCL.

میں/ہم اس منظورنامہ اور قرض سے متعلق دستاویزات کو (جہاں قابلِ اطلاق ہو) کسی بھی الیکٹرانک/ڈیجیٹل شکل میں، ڈیجیٹل/الیکٹرانک دستخط ثبت کر کے یا ہمارے درج شدہ موبائل نمبر یا ای میل آئی ڈی پر بھیجے گئے OTP (ون ٹائم پاس ورڈ) اور/یا ای-لنک کے ذریعے، اور/یا میں تسلیم کرتا ہوں' بٹن پر کلک کر کے یا کسی بھی دیگر طریقے سے عمل میں لا سکتے ہیں، جو قرض لینے والے اور CIFCL کے درمیان ایک پابند معاہدہ تصور ہوگا.

Further, I hereby give my consent to deduct Insurance premium payable in relation to the insurance scheme, if any, agreed and opted for by me/us from the loan amount at the time of disbursal.

مزید برآں، میں بذریعۂ ہذا اپنی رضامندی ظاہر کرتا/کرتی ہوں کہ اگر میں/ہم نے کسی بیمہ اسکیم سے اتفاق کیا ہے یا اسے اختیار کیا ہے تو اس کے سلسلے میں قابلِ ادا بیمہ پریمیم کی رقم قرضہ کی ادائیگی کے وقت قرضہ کی رقم میں سے منہا کر لی جائے گی۔

Read, understood and accepted
پڑھ لیا، سمجھ لیا اور تسلیم کر لیا

For
برائے

Borrower
قرض خواہ

Name & Signature
قرض لینے والے کا نام اور دستخط

Co-Borrower 1
شریک قرض خواہ 1

Name & Signature
قرض لینے والے کا نام اور دستخط

LOAN AGREEMENT- DROPLINE FLEXI SMALL ENTERPRISE LOAN

قرض کا معاہدہ – ڈراپ لائن فلیکسی سمال انٹرپرائز لون

This Loan Agreement- Dropline Flexi Small Enterprise Loan **(‘Agreement’)** is made on the date as set out in Schedule ‘by and between:

The Borrower and Co-Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as ‘**the Borrower** ’and which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives (where the Borrower is an individual/sole proprietor), permitted assigns and successors-in-interest as the case may be, (where the Borrower is a company within the meaning of the Companies Act, 2013 or any other body corporate) the partners from time to time of the firm, their survivor(s) and the heirs, executors, administrators, legal representatives, nominees and successors of the partners(where the Borrower is a partnership firm)) of the FIRST PART

یہ قرض معاہدہ — ڈراپ لائن فلیکسی اسمال انٹرپرائز لون **('معاہدہ')**بتاریخ کو تیار کیا گیا جیسا کہ شیڈول میں () بذریعہ اور مابین تیار کیا گیا ہے:

قرض خواہ اور شریکِ قرض خواہ/قرض خواہان، جن کی تفصیل اس کے ساتھ منسلک شیڈول میں زیادہ وضاحت کے ساتھ درج ہے (جسے بعد ازاں “قرض لینے والا” کہا جائے گا)، اور یہ اصطلاح، جب تک سیاق و سباق یا مفہوم کے منافی نہ ہو، اس کے متعلقہ ورثاء، وصی، منتظمین ترکہ، نامزد افراد، وکلاء اور قانونی نمائندگان (جہاں **"قرض خواہ"** کوئی فرد/واحد مالک ہو)، مجاز تفویض کنندگان اور مفاد میں جانشین، حسبِ معاملہ (جہاں قرض خواہ کمپنیز ایکٹ 2013 کے مفہوم کے مطابق کوئی کمپنی یا کوئی دیگر کارپوریٹ ادارہ ہو)، یا فرم کے وقتاً فوقتاً موجود شراکت دار، ان میں سے زندہ رہ جانے والے شراکت دار، اور شراکت داروں کے ورثاء، وصی، منتظمین ترکہ، قانونی نمائندگان، نامزد افراد اور جانشین کو بطور فریق اول (جہاں قرض خواہ شراکت داری کی فرم ہو) پر بھی مشتمل سمجھی جائے گی۔

The Guarantor/s, more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as' **the Guarantor** 'which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its/their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives (where the Guarantor is an individual/sole proprietor), permitted assigns and successors-in-interest as the case may be, (where the Guarantor is a company within the meaning of the Companies Act, 2013 or any other body corporate) the partners from time to time of the firm, their survivor(s) and the heirs, executors, administrators, legal representatives, nominees and successors of the partners(where the Guarantor is a partnership firm)) of the SECOND PART

ضامن/ضامنین، جن کی تفصیل اس کے ساتھ منسلک شیڈول میں زیادہ وضاحت کے ساتھ درج ہے (جسے بعد ازاں **"ضامن"** کہا جائے گا)، اور یہ اصطلاح، جب تک سیاق و سباق یا مفہوم کے منافی نہ ہو، اس کے متعلقہ ورثاء، وصی، منتظمین ترکہ، نامزد افراد، وکلاء اور قانونی نمائندگان (جہاں ضامن کوئی فرد/واحد مالک ہو)، مجاز تفویض کنندگان اور مفاد میں جانشین، حسبِ معاملہ (جہاں ضامن کمپنیز ایکٹ 2013 کے مفہوم کے مطابق کوئی کمپنی یا کوئی دیگر کارپوریٹ ادارہ ہو)، یا فرم کے وقتاً فوقتاً موجود شراکت دار، ان میں سے زندہ رہ جانے والے شراکت دار، اور شراکت داروں کے ورثاء، وصی، منتظمینِ ترکہ، قانونی نمائندگان، نامزد افراد اور جانشین (جہاں ضامن شراکت داری کی فرم ہو) پر بھی مشتمل سمجھی جائے گی، بطور فریقِ دوم۔

AND
اور

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited, a company incorporated and registered under the Companies Act, 1956 and having its Registered Office at 'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032, (hereinafter referred to as '**the Company** ' ,which expression shall unless it be repugnant to the context or meaning thereof mean and include its successors and assigns) of the THIRD PART

چولامنڈلم انویسٹمنٹ اینڈ فنانس کمپنی لمیٹڈ، جو کمپنیز ایکٹ 1956 کے تحت تشکیل شدہ اور رجسٹرڈ کمپنی ہے، اور جس کا رجسٹرڈ دفتر Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032 میں واقع ہے (جسے آئندہ اس معاہدے میں **"کمپنی"** کہا جائے گا)، اور یہ اصطلاح، جب تک سیاق و سباق یا مطلب کے منافی نہ ہو، دوسری طرف اس کے جانشینوں اور مقرر کردہ نمائندوں کو بھی

The Borrower, Guarantor and the Company shall hereinafter collectively be referred to as the '**Parties** 'and individually as a 'Party.'

قرض خواہ/قرض خواہان، ضامن/ضامنین حضرات اور کمپنی کو آئندہ مشترکہ طور پر **"فریقین"** اور انفرادی طور پر **"فریق"** کہا جائے گا

WHEREAS:

وہیں:

A. The Company is a non-banking finance company inter alia engaged in the business of providing loans/credit facilities to various customers.

کمپنی مختلف صارفین کو قرض/کریڈٹ سہولیات فراہم کرنے کے کاروبار میں منہمک ہے؛

B. The Borrower has requested the Company for loan facility for the purpose more fully described in the Loan Application and Schedule hereunder

قرض خواہ نے کمپنی سے مالی سہولت فراہم کرنے کی درخواست کی ہے جس کی تفصیل قرض کی درخواست اور ذیل میں درج شیڈول میں بیان کی گئی ہے؛

C. The Guarantor has requested the Company to extend the said loan facility to the Borrower and in consideration for the above, the Guarantor has agreed to guarantee to the Company the due performance by the Borrower of the contractual terms and conditions contained herein and discharge all liabilities as stipulated in this Loan Agreement;

ضامن نے کمپنی سے درخواست کی ہے کہ وہ مذکورہ مالی سہولت قرض خواہ کو فراہم کرے اور اس کے عوض ضامن نے کمپنی کو یقین دہانی کرائی ہے کہ قرض خواہ معاہدے کی شرائط و ضوابط کی مکمل پاسداری کرے گا اور اس قرض معاہدے میں بیان کی گئی تمام ذمہ داریاں پوری کرے گا؛

D. The Company relying upon the representations made by the Borrower and Guarantor has agreed to provide the Loan sought to theBorrower, upon the terms and conditions stipulated hereinafter;

کمپنی نے قرض دار اور ضامن کی نمائندگیوں پر اعتماد کرتے ہوئے، نیچے بیان کردہ شرائط و ضوابط کے تحت قرض دار کو مطلوبہ قرض فراہم کرنے پر رضامندی ظاہر کی ہے۔

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and other good and valid consideration, the receipt and adequacy of which is expressly acknowledged, the Parties hereby agree as follows:

لہٰذا، اب مذکورہ بالا امور اور دیگر جائز و معتبر عوض کے پیش نظر، جس کی وصولی اور کفایت کا باقاعدہ اقرار کیا جاتا ہے، فریقین حسبِ ذیل امور پر متفق ہوتے ہیں:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS

تعریفیں اور تعبیرات

(a) Definitions:

تعریفیں:

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

اس معاہدے کے مقاصد کے لیے، الائے یہ کہ سیاق و سباق اس کے برعکس تقاضا نہ کرے:

'**Affiliate**' means, with respect to (i) any Party, any other Person directly or indirectly Controlling, Controlled by or under common Control with such Party; (ii) in respect of a natural Person, shall also include a Relative of such natural Person and any Person who is Controlled by or is under common Control with such Relative;

"ملحقہ" سے مراد ہے (i) کسی بھی فریق کے حوالے سے، کوئی بھی دوسرا شخص جو بالواسطہ یا بلا واسطہ طور پر اس فریق کو کنٹرول کرتا ہو، اس کے زیر کنٹرول ہو یا اس کے ساتھ مشترکہ کنٹرول میں ہو؛(ii) کسی حقیقی شخص کے معاملے میں، اس میں ایسے حقیقی شخص کا کوئی رشتہ دار بھی شامل ہوگا اور ہر وہ شخص بھی شامل ہوگا جو ایسے رشتہ دار کے زیر کنٹرول ہو یا اس کے ساتھ مشترکہ کنٹرول میں ہو؛

'**Agreement**' means and includes this Agreement, together with all the schedules, exhibits, addendums, attachments and appendices annexed hereto and all amendments/supplements hereto and restatements hereof;

'معاہدہ' سے مراد یہ معاہدہ اور اس میں وہ تمام شیڈولز، شواہد (ایگزیبٹس)، ضمیمہ جات، منسلکات اور ملحقات بھی شامل ہیں جو اس کے ساتھ منسلک ہوں، نیز اس میں اس معاہدے کی تمام ترامیم، تکمیلات اور از سر نو بیانات بھی شامل ہوں گے۔

‘**Annual Maintenance Charge** ’means charge payable by the Borrower to the Company annually on or before the end of each anniversary from the Date of this agreement.

سالانہ دیکھ بھال فیس‘ سے مراد وہ فیس ہے جو قرض لینے والا اس معاہدے کی تاریخ سے ہر سال اس کی سالگرہ مکمل ہونے پر یا اس سے پہلے کمپنی کو ادا کرے گا۔

‘

'**Applicable Law'** means all applicable:

‘**قابلِ اطلاق قانون** ‘ سے مراد تمام قابلِ اطلاق:

a. statutes, enactments, acts of legislature or parliament, laws, ordinances, rules, bye-laws, regulations, listing agreements, notifications, guidelines or policies issued by any Governmental Authority; and

قوانین، ضوابط، مقننہ یا ایوان کے منظور کردہ ایکٹس، آرڈیننس، ضابطے، بائی لاز، ریگولیشنز، لسٹنگ معاہدات، نوٹیفکیشنز، رہنما اصول یا پالیسیاں جو کسی بھی سرکاری حکام کی جانب سے جاری کی گئی ہوں؛ اور

b. administrative interpretation, writ, injunction, directions, directives, judgement, arbitral award, decree, orders or Governmental Approvals of, or agreements with, any Governmental Authority, as may be in force from time to time in any relevant jurisdiction;

انتظامی تشریح، رٹ، حکمِ امتناعی، ہدایات، احکامات، عدالتی فیصلہ، ثالثی فیصلہ (ایوارڈ)، ڈگری، احکامات یا کسی بھی سرکاری حکام کی منظوریاں، یا اس کے ساتھ کیے گئے معاہدات، جیسا کہ وقتاً فوقتاً کسی بھی متعلقہ دائرۂ اختیار میں نافذ العمل ہوں؛

'**Business Day'** means a day on which the Company and banks are open for business in Chennai and location of the drawee bank on which the Repayment Mode is drawn;

‘**کاروباری دن**’ سے مراد وہ دن ہے جن دنوں میں کمپنی اور بینک چنئی میں اور اُس مقام پر جہاں ادا کنندہ بینک واقع ہے جس پر ادائیگی کا طریقہ جاری کیا گیا ہو، کاروبار کے لیے کھلے ہوں؛

‘**Control** ’together with its grammatical variations when used with respect to any Person, shall mean and include the power to direct the management and policies of such Person, directly or indirectly, whether individually or jointly with other persons, through the ownership of the vote carrying securities, by contract or otherwise howsoever;

‘**کنٹرول**’ سے مراد، اس کی نحوی تبدیلیوں سمیت، جب کسی بھی شخص کے حوالے سے استعمال ہو، وہ اختیار ہے اور اس میں ایسے شخص کی انتظامیہ اور پالیسیوں کو بلواسطہ یا بلا واسطہ ہدایت دینے کا اختیار، خواہ انفرادی طور پر یا دیگر اشخاص کے ساتھ مشترکہ طور پر، ووٹ کا حق رکھنے والے تمسکات کی ملکیت کے ذریعے، معاہدے کے ذریعے یا کسی بھی دیگر طریقے سے، جیسے بھی ہو، استعمال کی جائے ، شامل ہوگا؛

' Cheque/ Mandate**Bounce Charges'** means an amount payable by the Borrower to the Company as a penalty where ECS/NACH or any other Mandate issued by the Borrower is not honoured by the bank, or any other Repayment Mode is returned or not honoured;

چیک/ہدایت نامہ عدم ادائیگی فیس' سے مراد وہ رقم ہے جو قرض لینے والا بطور جرمانہ کمپنی کو ادا کرے گا، اگر قرض لینے والے کی جانب سے جاری کردہ ای سی ایس، این' اے سی ایچ یا کوئی دیگر ادائیگی ہدایت نامہ بینک کی طرف سے منظور نہ کیا جائے، یا ادائیگی کا کوئی اور طریقہ واپس کر دیا جائے یا قابل ادائیگی نہ ہو۔

'**Drawing Limit** 'means the amount available to be borrowed by the Borrower at any given point in time arrived at by reducing the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition because of Prepayment.

'نقد نکاسی کی حد' سے مراد وہ رقم ہے جو کسی بھی وقت قرض لینے والے کے لیے ادھار لینے کے لیے دستیاب ہو، جو متعلقہ ڈرائنگ لمٹ میں سے مقررہ حد میں رقم اور دیگر نکالی گئی رقوم منہا کرنے اور پیشگی ادائیگی کی بنا پر شامل کی گئی رقم کو مدنظر رکھتے ہوئے متعین کی جاتی ہے۔

'**Dropline Amount** 'means the amount equal to the principal portion of Instalment arrived as if the Loan amount is to be repaid as term loan together with the applicable Interest Rate payable herein for the Loan Tenure specified in the Schedule. Accordingly, the Dropline Amount for each Due Date shall be arrived immediately after the disbursal of Loan and remain fixed during the Loan Term.

'ڈراپ لائن رقم' سے مراد وہ رقم ہے جو قسط کے اصل زر والے حصے کے برابر ہو، اس طرح شمار کی جائے گی گویا قرض کی رقم کو ایک میعاد قرض (میقاتی قرض) کے طور پر شیڈول میں درج قرض کی مدت کے لیے قابل اطلاق شرح سود کے ساتھ ادا کیا جانا ہو۔ اسی مناسبت سے ہر مقررہ تاریخ کے لیے ڈراپ لائن رقم قرض کی اجرائی کے فوراً بعد متعین کی جائے گی اور قرض کی مدت کے دوران مستقل رہے گی۔

'**Due Date** ,'means, the date on which the Instalment of the Loan and /or any other amount payable under this Agreement is due for payment under any clause of this Agreement.

'مقررہ تاریخ' سے مراد وہ تاریخ ہے جس دن قرض کی قسط اور/یا اس معاہدے کے تحت قابلِ ادا کوئی دیگر رقم اس معاہدے کی کسی شق کے مطابق ادا کی جانی ہو۔

'**Electronic Clearing Services** 'or' **ECS'/ 'National Automated clearing house** 'or '**NACH** 'means a debit clearing service including **E-NACH** and '**Mandate** 'means any mandates notified by Reserve Bank of India including ECS/NACH, the participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Loan agreement.

'الیکٹرانک کلیئرنگ سروسز' یا **'ECS'** یا **'نیشنل آٹومیٹڈ کلیئرنگ ہاؤس'** یا '**NACH**' سے مراد ڈیبٹ کلیئرنگ سروس ہے، جس میں **'E-NACH'** بھی شامل ہے۔ اور **'مینڈیٹ'** سے مراد وہ تمام ہدایات/اختیارات ہیں جو ریزرو بینک آف انڈیا کی جانب سے مطلع کیے گئے ہوں، بشمول ECS/NACH، جن میں شرکت کے لیے قرض خواہان نے اس قرض معاہدے کے تحت قسطوں کی ادائیگی آسان بنانے کی غرض سے تحریری رضامندی دی ہو۔

'**Instalments** 'means the amount of monthly payments required to be paid to the Company in order to repay the Loan and includes principal amount of the Loan and/or interest, as the case may be in line with the terms of this Agreement.

'اقساط' سے مراد ماہانہ ادائیگیوں کی وہ رقم ہے جو قرض واپسی کے لیے کمپنی کو ادا کرنا ضروری ہو، اور اس میں قرض کی راس المال اور/یا سود شامل ہوگا، جیسا کہ اس معاہدے کی شرائط کے مطابق ہو۔

'**Interest Rate'** means the rate of interest in relation to the Loan as mentioned in Schedule;

'شرح سود' سے مراد قرض کے سلسلے میں وہ شرح سود ہے جو شیڈول میں درج ہو؛

'**Loan Application**' means the Loan application, in the form and manner prescribed and acceptable to the Company together with such documents and information as may be required by the Company, filled in and submitted by the Borrower, Guarantor (if any) in physical or electronic form to the Company requesting Dropline Flexi Small Enterprise Loan;

'قرض کی درخواست' سے مراد قرض کی وہ درخواست ہے جو کمپنی کی جانب سے مقرر اور قابلِ قبول طریقہ اور صورت میں، ان دستاویزات اور معلومات کے ساتھ جن کی کمپنی کو ضرورت ہو سکتی ہے، قرض خواہان اور ضامن (اگر کوئی ہو) کی جانب سے جسمانی یا الیکٹرانک صورت میں کمپنی کو ڈراپ لائن فلیکسی اسمال انٹرپرائز قرض کی درخواست کے طور پر جمع کرائی جائے؛

'**Loan**' means the dropline flexi small enterprise loan provided by the Company to Borrower up to a maximum of principal amount as specified in the Schedule.

'قرض' سے مراد ڈراپ لائن فلیکسی اسمال انٹرپرائز کا قرض ہے جو کمپنی کی جانب سے قرض خواہان کو شیڈول میں درج زیادہ سے زیادہ اصل رقم تک فراہم کیا جائے۔

'**Loan Documents**' means collectively:

'دستاویزاتِ قرض' سے مراد اجتماعی طور پر درج ذیل دستاویز ہیں:

a. Loan Application

قرض کی درخواست

b. Sanction letter

منظوری کا خط

c. this Agreement

یہ معاہدہ

d. Welcome Letter

استقبالیہ خط

e. any other document executed from time to time in relation to the Loan to which the Borrower, Guarantor and/or the Company is a party and any other agreement or document which the Company designates as a Loan Document;

قرض کے سلسلے میں وقتاً فوقتاً نافذ کی جانے والی کوئی بھی دوسری دستاویز جس میں قرض خواہ، ضامن اور/یا کمپنی فریق ہوں، اور کوئی بھی ایسا معاہدہ یا دستاویز جسے کمپنی بطور قرض دستاویز مقرر کرے؛

'**Loan Tenure**' shall mean the tenure of the Loan as specified in Schedule;

'قرض کی مدت' سے مراد قرض کی وہ مدت ہے جو شیڈول میں درج ہو؛

'**Outstanding Dues**' means, at any time, all the amounts outstanding and payable or obligations to be performed by the Borrower to the Company, pursuant to the terms of this Agreement and/or any other Loan Documents, including but not limited to the following;

'واجب الادا بقایاجات' سے مراد کسی بھی وقت وہ تمام رقوم جو بقایا اور قابلِ ادائیگی ہوں یا وہ ذمہ داریاں جن کی انجام دہی قرض لینے والے پر اس معاہدے اور/یا کسی دیگر دستاویز قرض کے تحت لازم ہوں، جن میں بلا تحدید درج ذیل شامل ہیں:

a. the principal amount(s) of the Loan;

الف۔ قرض کے راس المال کی رقم یا رقوم؛

b. the interest on the Loan;

قرض پر عائد ہونے والا سود؛

c. all other obligations and liabilities of the Borrower, compensations, liquidated damages, costs, charges, expenses and other fees and interest incurred under, arising out of or in connection with this Agreement and/or any other Loan Documents (either severally or jointly); and

قرض لینے والے کی تمام دیگر ذمہ داریاں اور واجبات، ہرجانے، متعین شدہ نقصانات، اخراجات، چارجز، مصارف اور دیگر فیسیں اور سود جو اس معاہدے اور/یا کسی دیگر دستاویز قرض کے تحت یا اس سے پیدا ہوں یا اس کے سلسلے میں ہوں (انفرادی یا مشترکہ طور پر)؛ اور

d. any and all expenses or sum incurred by the Company for the enforcement of and collection of any amounts due under this Agreement and/or any other Loan Documents including expenses of enforcement and realisation;

اس معاہدے اور/یا دیگر قرض دستاویزات کے تحت واجب الادا کسی بھی رقم کی وصولی اور نفاذ کے لیے کمپنی کی جانب سے برداشت کیے گئے تمام اخراجات یا رقوم، جن میں نفاذ اور وصولی سے متعلق اخراجات بھی شامل ہیں؛

'Penal Charges' shall have the meaning ascribed to it in clause 8 of this Agreement:

"تعزیری چارجز" سے مراد وہ معنی ہوں گے جو اس قرض معاہدے کے آرٹیکل 8 میں بیان کیے گئے ہیں:

'**Prepayment'** means repayment of part or full Loan drawn by the Borrower ahead of the Due Date/s which does not amount to Preclosure.

'**پیشگی ادائیگی**' سے مراد قرض خواہ کی جانب سے نکالی گئی قرض کی جزوی یا مکمل رقم کی مقررہ تاریخ/تاریخوں سے پہلے واپسی ہے، بشرطیکہ یہ مکمل قبل از وقت اختتام (پری کلوزر) کے زمرے میں نہ آئے۔

'**Preclosure'** means premature repayment of the entire Outstanding Dues in the loan account before the expiry of the Loan Tenure.

'**قبل از وقت بندی**' سے مراد قرض کی مدت پوری ہونے سے پہلے قرض اکاؤنٹ میں موجود تمام واجب الادا بقایاجات کی مکمل قبل از وقت ادائیگی ہے۔

'Preclosure Charge' means the amount payable by the Borrower to the Company as penalty for Preclosure, details of which are provided in Schedule;

'**قبل از وقت بندی کے چارج**' سے مراد وہ رقم ہے جو قبل از وقت اختتام کی صورت میں قرض لینے والا بطور جرمانہ کمپنی کو ادا کرے گا، جس کی تفصیلات شیڈول میں درج ہیں؛

'Repayment Modes' means the payment of the Instalments and the Outstanding Dues, as the case may be, on or before the Due Dates(s), by any of the following modes, which options are set out in Schedule:

'**بازادائیگی کے طریقے**' سے مراد قسطیں اور واجب الادا بقایاجات کی ادائیگی، جیسا کہ معاملہ ہو، مقررہ تاریخ/تاریخوں تک یا اس سے پہلے، درج ذیل میں سے کسی بھی طریقے کے ذریعے، جن کے اختیارات شیڈول میں بیان کیے گئے ہیں:

a. ECS/NACH/E-NACH;

ECS/NACH/E-NACH;

b. NEFT/RTGS;

NEFT/RTGS;

c. Standing instructions at the bank; and

بینک میں قائمہ مستقل ہدایات؛ اور

d. Any other instrument available from time to time and is explicitly agreed by the Company.

وقتاً فوقتاً دستیاب کوئی بھی دیگر تحریری ذریعہ یا انسٹرومینٹ، جسے کمپنی صراحتاً منظور کرے۔

'**RBI**' means the Reserve Bank of India;

RBI'' سے مراد بھارتی ریزرو بینک ہے؛

'**Sanction Letter** 'means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and it mentions relevant particulars, terms and conditions of the Loan

"منظوری مکتوب" سے مراد وہ خط ہے جو کمپنی کی جانب **سے** قرض خواہ کو قرض کی منظوری دیتے ہوئے جاری کیا جاتا ہے، جس میں قرض سے متعلق ضروری تفصیلات، شرائط و ضوابط درج ہوتے ہیں۔

'**Schedule** 'means the Schedule to this Agreement.

" شیڈول" سے مراد اس قرض معاہدے کے ساتھ منسلک شیڈول ہے۔

'**Welcome Letter** 'means the letter issued by the Company to the Borrower, after the execution of this Agreement, highlighting the most important obligations of the Borrower arising out of this Agreement.

'استقبالیہ خط' سے مراد وہ خط ہے جو اس معاہدے پر دستخط کے بعد کمپنی کی جانب سے قرض لینے والے کو جاری کیا جائے، جس میں اس معاہدے سے پیدا ہونے والی قرض لینے والے کی اہم ترین ذمہ داریوں کو نمایاں کیا گیا ہو۔

(b) Interpretation

تشریح

a. all capitalised words and expressions used anywhere in this Agreement shall have the meaning as ascribed to such words and expressions defined by inclusion in quotation and parenthesis

اس معاہدے میں جہاں کہیں بھی جلی حروف میں استعمال کردہ الفاظ اور اصطلاحات آئیں گی، ان کے وہی معانی ہوں گے جو ان الفاظ اور اصطلاحات کے لیے واوین اور قوسین کے اندر بیان کیے گئے ہیں۔

b. Unless the context otherwise requires, words denoting the singular shall include the plural and vice- versa;

الا ئے یہ کہ سیاق و سباق اس کے برعکس تقاضا نہ کرے، واحد کے لیے استعمال ہونے والے الفاظ جمع کو بھی شامل ہوں گے اور اسی طرح اس کے برعکس؛

c. the table of contents, headings and the use of bold typeface, are inserted for ease of reference and shall be ignored in the construction and interpretation of the Agreement;

فہرستِ مضامین، سرخیاں اور جلی حروف کا استعمال صرف سہولتِ حوالہ جات کے لیے ہے اور معاہدے کی تعبیر و تشریح میں انہیں نظر انداز کیا جائے گا؛

d. a reference to a Clause or Schedule is, unless indicated to the contrary, a reference to a Clause or Schedule to this Agreement;

کسی شق یا شیڈول کا حوالہ جات کو، جب تک اس کے برعکس نہ کہا گیا ہو، اسی معاہدے کی شق یا شیڈول کا حوالہ سمجھا جائے گا؛

e. references to this Agreement shall be construed as references also to any separate or independent stipulation or agreement contained in it;

اس معاہدے کا حوالہ جات اس میں شامل کسی علیحدہ یا خودمختار شرط یا معاہدے کو بھی شامل سمجھا جائے گا؛

f. references to the word 'includes' or 'including' shall be construed without limitation;

لفظ 'شامل ہے' یا 'بشمول' کو بغیر کسی تحدید کے تصور کیا جائے گا؛

g. words importing a particular gender include all genders;

کسی مخصوص جنس کے لیے استعمال ہونے والے الفاظ میں تمام اجناس شامل ہوں گے؛

h. reference to any legislation or law or to any provision thereof shall include references to any such law as it may, after the date hereof, from time to time, be amended, supplemented or re-enacted, and any reference to statutory provision shall include any subordinate legislation made from time to time under that provision;

کسی بھی قانون یا قانونی دفعہ کا حوالہ اس قانون میں بعد ازاں وقتاً فوقتاً کی جانے والی ترمیم، اضافہ یا از سر نو نفاذ کو بھی شامل سمجھے گا، اور کسی قانونی دفعہ کا حوالہ اس کے تحت تشکیل کردہ ماتحت قوانین کو بھی شامل کرے گا؛

i. Any determination with respect to the occurrence or continuance of event, occurrence, circumstance, change, fact, information, document, authorisation, proceeding, act, omission, claims, breach, default that constitute an Event of Default, the opinion of the Company shall be final and conclusive and be binding on the Borrower and Guarantor.

کسی بھی ایسے واقعہ، حالت، تبدیلی، حقیقت، معلومات، دستاویز، اجازت، کارروائی، فعل یا ترکِ فعل، دعویٰ، خلاف ورزی یا ڈیفالٹ کے وقوع پذیر ہونے یا جاری رہنے کے بارے میں، جو ایونٹ آف ڈیفالٹ کی صورت اختیار کرے، اس سلسلے میں کمپنی کی رائے حتمی اور فیصلہ کن ہوگی اور قرض لینے والے اور ضامن پر لازم و پابند ہوگی۔

2. LOAN:

قرض:

a. The Borrower agrees to borrow from the Company and the Company agrees to make available and extend to the Borrower, at its sole and absolute discretion, the Loan, for an amount as mentioned in the Schedule, for the purpose as mentioned in the Loan Application, on the terms and conditions contained in this Agreement and in other Loan Documents.

قرض خواہ اس بات پر رضامند ہے کہ وہ کمپنی سے قرض حاصل کرے گا، اور کمپنی اپنی صوابدیدِ کامل و مطلق کے تحت، اس معاہدے اور دیگر دستاویزاتِ قرض میں درج شرائط و ضوابط کے مطابق، قرض کی درخواست میں بیان کردہ مقصد کے لیے، **شیڈول** میں مذکور رقم تک قرض فراہم کرے گی۔

b. The Borrower agrees that the proceeds of the Loan shall be utilized for the reason mentioned in the Loan Application and the Schedule hereunder **('Purpose')** and in accordance with applicable law.

قرض خواہ اس بات سے اتفاق کرتا/کرتی ہے کہ قرض کی حاصل شدہ رقم کو قرض کی درخواست اور ذیل کے شیڈول میں مذکور مقصد **('مقاصد')** کے لیے اور قابلِ اطلاق قانون کے مطابق استعمال کیا جائے گا۔

3. DISBURSEMENT:

رقم کی اجرائی:

a. The disbursement of the Loan may be made directly to the Borrower in one lump sum as per the details provided under the Loan Application and Schedule, subject to the terms and conditions contained herein.

قرض کی اجرائی قرض کی درخواست اور شیڈول میں فراہم کردہ تفصیلات کے عین مطابق، اس میں درج شرائط و ضوابط کے تحت، ایک ہی مرتبہ مکمل رقم کی صورت میں براہِ راست قرض خواہ کو کی جا سکتی ہے۔

b. The disbursement of the Loan shall be made in accordance with the National Electronic Funds Transfer ('NEFT')/Real Time Gross Settlement ('RTGS') business hours as notified by the RBI from time to time. The Company shall not in any event or circumstance be liable or be construed as being liable in case there is any delay(s) in disbursement of the Loan.

قرض کی اجرائی نیشنل الیکٹرانک فنڈز ٹرانسفر ('NEFT') / ریئل ٹائم گراس سیٹلمنٹ ('RTGS') کے کاروباری اوقات کے مطابق کی جائے گی، جس کی RBI جانب سے وقتاً فوقتاً وضاحت کی جاتی ہے۔ کسی بھی صورت یا حالات میں قرض کی اجرائی میں کسی تاخیر کی صورت میں کمپنی ذمہ دار نہیں ہوگی اور نہ ہی اسے ذمہ دار تصور کیا جائے گا۔

c. The Loan amount specified in the Schedule shall be disbursed to the Borrower(s) in full in the first disbursement. The Borrower is entitled to prepay the disbursed/withdrawn amount as per his/her discretion. Subject to Prepayment of the Loan on or before the Due Date/s, the Borrower can withdraw amount from the loan account up to the Drawing Limit for the relevant month.

شیڈول میں درج قرض کی رقم پہلی اجرائی میں مکمل طور پر قرض خواہ کو ادا کی جائے گی۔ قرض خواہ اپنی صوابدید کے مطابق جاری/نکالی گئی رقم کی پیشگی ادائیگی کرنے کا مجاز ہوگا۔ قرض کی مقررہ تاریخ/تواریخ تک پیشگی ادائیگی کے تحت، قرض لینے والا متعلقہ مہینے کے لیے نکاسی کی حد تک قرض اکاؤنٹ سے رقم نکال سکتا ہے۔

d. The Drawing Limit will be arrived on the basis of deduction of the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition of principal prepaid by Borrower in the Drawing Limit.

نکاسی کی حد کا تعین متعلقہ ٹرائنگ لمٹ میں سے ڈرا لائن رقم اور دیگر نکالی گئی رقوم منہا کرنے اور قرض لینے والے کی جانب سے پیشگی ادا کردہ اصل رقم کو شامل کرنے کی بنیاد پر کیا جائے گا۔

e. Drawing Limit shall be communicated to the Borrower in the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company which shall become a part and parcel of Loan Documents.

نکاسی کی حد کی اطلاع قرض خواہ کو استقبالیہ خط یا کمپنی کے طے کردہ کسی دیگر ذریعہ، جو دستاویزاتِ قرض کا لازمی جزو ہوگا، سے دی جائے گی۔

4. INTEREST:

سود:

a. The Borrower shall pay interest on the Loan on the Due Date at the applicable Interest Rate. Subject to the commencement of Due Date with respect to the Loan, all interest accruing on the principal amount not yet due under the Loan shall accrue from day to day and shall be calculated on a reducing balance based on the relevant repayment schedule or on actual number of days lapsed as the case may be.

قرض لینے والا مقررہ تاریخ پر قابلِ اطلاق شرحِ سود کے مطابق قرض پر سود ادا کرے گا۔ قرض کے سلسلے میں مقررہ تاریخ کے آغاز کے تحت، راس المال پر جو ابھی واجب الادا نہیں ہوئی، اس پر سود روزانہ کی بنیاد پر جمع ہوگا اور متعلقہ ادائیگی شیڈول کے مطابق گھٹتی ہوئی بقایا رقم کی بنیاد پر یا جیسا معاملہ ہو، گزرے ہوئے حقیقی دنوں کی تعداد کی بنیاد پر شمار کیا جائے گا۔

b. Subject to Clause 4(c) of this Agreement, the Interest Rate stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure.

اس معاہدے کی شق 4(c) کے تحت، شیڈول میں درج شرح سود قرض کی مدت کے دوران مقرر اور مستقل رہے گی۔

a. The Company shall be entitled to revise the Interest Rate at any time and from time to time as per its policy, if any, during the Loan Tenure, at its sole discretion or due to change in the regulatory requirements including any guidelines/regulations issued by RBI and such revised Interest Rate shall be deemed to form part of the Loan and the Borrower shall also be liable to pay such revised amount of interest on the Loan in such manner and within such period as may be determined by the Company in its sole discretion. Any revision in the Interest Rate shall be effective from a prospective date and the Company shall provide a prior written notice osuch revision to the Borrower and the same shall be binding on the Borrower and Guarantor.

الف۔ کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ قرض کی مدت کے دوران کسی بھی وقت اور وقتاً فوقتاً اپنی پالیسی کے مطابق، اپنی صوابدید پر یا ضابطہ جاتی تقاضوں میں تبدیلی، بشمول ریزرو بینک ہند کی جانب سے جاری کردہ کسی بھی ہدایات یا ضوابط کے سبب، شرح منافع میں ترمیم کرے۔ اس طرح ترمیم شدہ شرح منافع قرض کا حصہ تصور کی جائے گی، اور قرض لینے والا کمپنی کی جانب سے اپنی صوابدید کے مطابق مقرر کردہ طریقہ کار اور مدت کے اندر قرض پر ترمیم شدہ منافع ادا کرنے کا پابند ہوگا۔ شرح منافع میں کی گئی کوئی بھی ترمیم آئندہ تاریخ سے نافذ العمل ہوگی، اور کمپنی اس ترمیم کے بارے میں قرض لینے والے کو پیشگی تحریری اطلاع فراہم کرے گی۔ ایسی ترمیم قرض لینے والے اور ضامن دونوں پر لازم اور پابند ہوگی۔

5. ADMIN & PROCESSING FEE:

انتظامیہ اور پروسیسنگ فیس:

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to the processing and sanctioning of the Loan as mentioned in the Schedule of this Agreement as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or not granted by the Company subsequent to sanction of a loan.

قرض دار نے بغیر کسی دباؤ یا زبردستی کے اپنی رضامندی سے اس بات پر اتفاق کیا ہے کہ وہ کمپنی کو قرض کی کارروائی اور منظوری سے متعلق تمام فیس اور چارجز ادا کرے گا، جیسا کہ اس معاہدے کے شیڈیول میں درج ہے اور جیسا کہ قرض خواہ نے کمپنی کو درخواست دیتے وقت تسلیم کیا تھا۔ انتظامیہ اور پروسیسنگ فیس کسی بھی صورت میں قرض خواہ کو واپس نہیں کی جائے گی، خواہ قرض نہ لیا جائے یا منظوری کے بعد بھی کمپنی کی جانب سے قرض جاری نہ کیا جائے۔

6. REPAYMENT:

بازادائیگی:

a. The Borrower agrees to pay the Instalments and the Outstanding Dues to the Company on or before the Due Date using the Repayment Modes as set out in **Schedule.**

قرض خواہ اس بات سے متفق ہے کہ وہ قسطیں اور واجب الادا بقایاجات کو **شیڈول** میں بیان کردہ ادائیگی کے طریقوں کے ذریعے مقررہ تاریخ تک یا اس سے پہلے کمپنی کو ادا کرے گا۔

b. The Borrower shall be liable to pay the interest only on the Due Date in the event of the availability of Drawing Limit on the relevant Due Date of a month. However, on a particular Due Date of the relevant month, if no Drawing Limit is available, the Borrower is liable to pay interest together with the differential amount between the Dropline Amount and the Drawing Limit available in the preceding Due Date.

اگر متعلقہ مہینے کی مقررہ تاریخ پر نکاسی کی حد دستیاب ہو تو قرض خواہ صرف سود کی ادائیگی کا پابند ہوگا۔ تاہم اگر متعلقہ مہینے کی کسی مخصوص مقررہ تاریخ پر نکاسی کی حد دستیاب نہ ہو تو قرض خواہ سود کے ساتھ ساتھ ڈراپ لائن رقم اور پچھلی مقررہ تاریخ پر دستیاب نکاسی کی حد کے درمیان فرق کی رقم ادا کرنے کا بھی پابند ہوگا۔

c. The Company will share the repayment schedule to the Borrower along with Welcome Letter and the same will also be shared with the Borrower by the Company, on the revision of repayment schedule consequent to the Prepayment or withdrawal of Loan amount, through electronic/such other mode as decided by the Company and the repayment schedule shall be part and parcel of Loan Documents.

کمپنی، استقبالیہ خط کے ساتھ، ادائیگی کا شیڈول قرض خواہ کو فراہم کرے گی، اور پیشگی ادائیگی یا قرض کی رقم نکالنے کے نتیجے میں ادائیگی کے شیڈول میں کسی ترمیم کی صورت میں، کمپنی اسے الیکٹرانک یا کمپنی کے طے کردہ کسی دیگر ذریعے سے قرض لینے والے کو فراہم کرے گی، اور ادائیگی کا شیڈول دستاویزاتِ قرض کا لازمی حصہ ہوگا۔

d. Preclosure request of Borrower in writing may be allowed by the Company at its sole discretion, on such terms as to Preclosure as it may prescribe and on receipt of Preclosure Charge in full.

قرض خواہ کی جانب سے تحریری طور پر قبل از وقت اختتام کی درخواست، کمپنی کی صوابدیدِ کامل پر، اس کی مقرر کردہ شرائط اور مکمل قبل از وقت اختتام چارج کی وصولی کے بعد منظور کی جا سکتی ہے۔

e. The Preclosure request shall be submitted in writing to the Company 21 (twenty one) days before the proposed date of Preclosure by the Borrower. Preclosure cannot be made until the period specified in the Schedule.

قبل از وقت اختتام کی درخواست قرض خواہ کی جانب سے مجوزہ قبل از وقت اختتام کی تاریخ سے 21 (اکیس) دن پہلے تحریری طور پر کمپنی کو جمع کرانا ضروری ہوگی۔ شیڈول میں مذکور میعاد مکمل ہونے سے پہلے قبل از وقت ختم نہیں کیا جا سکتا۔

f. The Preclosure is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and Preclosure Charges on the assumption that all the payments have been remitted towards the Loan Agreement, failing which, the same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.

اسٹیٹمینٹ میں بیان کردہ پری کلوژر رقم اکاؤنٹ کے اسٹیٹمنٹ میں دکھائے گئے چیکس/مختارنامے کی وصولی کے ساتھ مشروط ہے اور اس مفروضے پر کہ قرض معاہدے کے لیے تمام ادائیگیاں بھیج دی گئی ہیں، جس کی ناکامی پر، اسے واپس لے لیا جائے گا اور چیک/مختارنامہ کی عدم قبولیت کے چارجز، تعزیری چارجز اور دیگر قابل اطلاق چارجز کے ساتھ قابل ادائیگی ہوگی۔

g. On Preclosure of Loan, no Drawing Limit will be available to the Borrower.

لون کے پری کلوژر کی صورت میں قرض خواہ کو ڈرائنگ کی کوئی حد دستیاب نہیں ہوگی۔

h. In the event of the Borrower failing to pay the principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be on or before the respective Due Dates under this Agreement, the Company shall classify the loan account as special mention account (SMA)/ non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI) at the end of Due Date. The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned in the Schedule.

اگر قرض خواہ، اس معاہدے کے تحت کسی بھی قسط یا واجب الادا چارجز کو مقررہ تاریخ یا اس سے پہلے ادا کرنے میں ناکام رہتا ہے، تو کمپنی، بھارتی ریزرو بینک (RBI) کے قابل اطلاق رہنما اصولوں کے مطابق اس قرض کو اسپیشل منشن اکاونٹ (SMA) یا نن پرفارمنگ اکاونٹ (NPA) یا کسی اور مخصوص زمرے میں درجہ بند کرنے کی مجاز ہوگی۔SMA اور NPA کی درجہ بندی کا معیار اور اس کی وضاحت، شیڈیول میں دی گئی ہے۔

7. MODE OF REPAYMENT:

ادائیگی کا طریقہ:

a. The instructions for the Mandate as provided by the Borrower shall be open ended and will cover the maximum principal amount under the Loan and other Outstanding Dues thereon. The Company may, at the request of the Borrower in writing, agree to change the Repayment Mode. The Borrower understands and agrees that an Annual Maintenance Charge shall have to be paid by the Borrower on an annual basis at the rate as mentioned in **Schedule.**

قرض خواہ کی جانب سے فراہم کردہ مختارنامہ سے متعلق ہدایات اوپن اینڈڈ ہوں گی اور قرض کے تحت زیادہ سے زیادہ اصل رقم اور اس پر واجب الادا دیگر بقایاجات کا احاطہ کریں گی۔ قرض خواہ کی تحریری درخواست پر کمپنی ادائیگی کے طریقہ میں تبدیلی سے اتفاق کر سکتی ہے۔ قرض خواہ اس بات کو سمجھتا اور تسلیم کرتا ہے کہ اسے سالانہ بنیاد پر **شیڈول** میں درج شرح کے مطابق سالانہ دیکھ بھا چارج ادا کرنا ہوگا۔

b. In the event the Borrower defaults in payment of the Instalment/Outstanding Dues or the credit rating of the Borrower falls below the required criteria fixed by the Company as per its internal policy or the Borrower or for any other reason deemed fit by the Company, the Company shall be entitled to disallow further withdrawals under the.loan

ب۔ اگر قرض لینے والا قسط یا بقایا واجبات کی ادائیگی میں ناکام رہتا ہے، یا قرض لینے والے کی قرضی درجہ بندی کمپنی کی داخلی پالیسی کے مطابق مقررہ معیار سے کم ہو جاتی ہے، یا کسی بھی ایسی دیگر وجہ کی بنا پر جسے کمپنی مناسب سمجھے، تو کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ قرض کے تحت مزید رقوم نکالنے کی اجازت نہ دے۔

c. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company has a right to take action against the Borrower in case of default by the Borrower in payment of Monthly Instalments through Mandates. The Borrower confirms having perused, understood the Company's method of calculating the interest on the Loan on reducing balance rate and also the calculation of the Monthly Instalments and setting of Drawing Limit.

اس معاہدے میں درج کسی بھی بات کے باوجود، اگر قرض خواہ مختارنامہ کے ذریعے ماہانہ اقساط کی ادائیگی میں ڈیفالٹ کرے تو کمپنی کو اس کے خلاف کارروائی کرنے کا حق حاصل ہوگا۔ قرض خواہ اس بات کی تصدیق کرتا ہے کہ اس نے قرض پر گھٹتی ہوئی بقایا رقم کی بنیاد پر سود کے حساب کے طریقہ، نیز ماہانہ اقساط کے تعین اور نکاسی کی حد کے تعین کے طریقہ کو پڑھ اور سمجھ لیا ہے۔

d. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company may at any time in its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to pay the Outstanding Dues and thereupon the Borrower shall pay the entire Outstanding Dues to the Company without any delay or demur. The liability of the Borrower to the Company shall not be discharged until and unless the Borrower has paid or discharged the Outstanding Dues owed to the Company under this Agreement.

ب۔ اس معاہدے میں درج کسی بھی بات کے باوجود، کمپنی کسی بھی وقت اپنی مکمل صوابدید پر اور بغیر کسی وجہ بیان کیے قرض لینے والے سے تمام بقایا واجبات کی ادائیگی کا مطالبہ کر سکتی ہے۔ ایسی صورت میں قرض لینے والا بغیر کسی تاخیر یا اعتراض کے تمام بقایا واجبات کمپنی کو ادا کرنے کا پابند ہوگا۔ قرض لینے والے کی کمپنی کے سامنے ذمہ داری اس وقت تک ختم نہیں ہوگی جب تک وہ اس معاہدے کے تحت کمپنی کو واجب الادا تمام بقایا واجبات مکمل طور پر ادا نہ کر دے۔

e. The Instalments shall automatically change by reason of change in any rates, taxes, charges, imposts, levies and monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments or the transaction contemplated hereunder or may become payable by the Borrower by virtue of this Agreement. Such change in the Instalments due to change in the rates, taxes, charges, imposts, levies and monies as stated above shall be effected only prospectively and the same shall automatically form part of the Loan.

مزید برآں، قسطیں خود بخود کسی بھی شرح، چارجز، سرکاری فیس، چنگیاں اور/یا رقم سے بڑھ جائیں گی جو حکومت کی طرف سے قسطوں پر یا اس کے تحت ہونے والے لین دین پر عائد کی جا سکتی ہیں یا جو اس قرض کے معاہدے میں داخل ہونے کی وجہ سے کمپنی کی طرف سے قابل ادائیگی ہیں یا ہو سکتی ہیں۔ مذکورہ بالا شرحوں، ٹیکسوں، چارجز، محصولات، چنگیوں اور رقوم میں تبدیلی کے باعث اقساط میں جو بھی تبدیلی ہوگی وہ صرف آئندہ تاریخ سے مؤثر ہوگی اور خود بخود قرض کا حصہ سمجھی جائے گی۔

f. Any dispute or difference of any nature whatsoever shall not entitle the Borrower to withhold or delay payment of any Instalments or other sum and the Company shall be entitled to present the Mandates to the bank of the Borrower on the Due Dates.

کسی بھی نوعیت کا کوئی تنازعہ یا اختلاف قرض خواہ کو اس بات کا حق نہیں دے گا کہ وہ کسی قسط یا دیگر قابلِ ادائیگی رقم کی ادائیگی کو روکے یا مؤخر کرے، اور کمپنی مقررہ تاریخوں پر قرض لینے والے کے بینک میں مختارنامہ پیش کرنے کی مجاز ہوگی۔

g. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the Mandate or any other electronic or other clearing Mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of all Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.

قرض خواہ سمجھتا ہے، تصدیق کرتا ہے اور اس بات سے متفق ہے کہ کمپنی اپنی مطلق صوابدید پر، متعدد مواقع پر اور مختلف تاریخوں پر، قرض خواہ کے بینک اکاؤنٹ میں ای سی ایس/اے سی ایچ یا ای این اے سی ایچ مختارنامہ یا کوئی بھی دیگر الیکٹرانک یا کلیئرنگ مینڈیٹ (جو قرض خواہ کی طرف سے کمپنی کے حق میں دیا گیا ہو اور تمام واجب الادا رقم کو کور کرتا ہو) پیش کرے گی، تاکہ ناقابل ادائیگی واپس مل جائے، اور واجب الادا رقم وصول کی جا سکے اور پوری واجب الادا رقم کی وصولی تک یہ عمل جاری رہے گا۔ قرض خواہ اس بات سے متفق ہے اور وعدہ کرتا ہے کہ قرض خواہ کمپنی کی طرف سے ایسی پیشکش پر تنازعہ، شکایت یا اعتراض نہیں کرے گا۔

h. The Borrower understands and agrees that return of Mandate or any other electronic or other clearing Mandate, will result in Bounce Charges being added to the Outstanding Dues. Notwithstanding anything contained in this Agreement, levy of Bounce Charges shall not preclude the Company from enforcing its rights or remedies under the Payments and Settlement Systems Act, 2007 or under any other Applicable Law.

قرض خواہ اس بات کو سمجھتا اور تسلیم کرتا ہے کہ مینڈیٹ یا کسی بھی دیگر الیکٹرانک یا کلیئرنگ مینڈیٹ کے واپس ہونے کی صورت میں باؤنس چارجز واجب الادا بقایاجات میں شامل کر دیے جائیں گے۔ اس معاہدے میں درج کسی بھی بات کے باوجود، باؤنس چارجز کا نفاذ کمپنی کو ادائیگی اور تصفیہ نظام ایکٹ، 2007 یا کسی دیگر قابلِ اطلاق قانون کے تحت اپنے حقوق یا قانونی چارہ جوئی کے استعمال سے محروم نہیں کرے گا۔

i. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the Mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Agreement. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any Mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.

قرض خواہ اس بات پر اتفاق کرتا ہے اور یہ سمجھتا ہے کہ کمپنی کی طرف سے کسی بھی چیک/مختارنامہ کی عدم پیشی کسی بھی وجہ سے قرض خواہان کی اس قرض کے معاہدے کے تحت قابل ادائیگی رقم کی ادائیگی پر اثر انداز نہیں ہوگی۔ کمپنی کسی بھی صورت میں، کسی بھی وجہ سے، قرض دار کی جانب سے دیے گئے یا مستقبل میں دیے جانے والے چیکوں/مختارنامے کی نقدی میں تاخیر، کوتاہی، غفلت، نقصان یا ضیاع کی قطعاً ذمہ دار نہ ہوگی۔

j. All sums payable by the Borrower to the Company shall be paid without any deductions whatsoever at such place or through any payment mode as the Company may specify and shall be paid so as to enable the Company to realise the sum on or before the Due Date.

قرض خواہ کی جانب سے کمپنی کو قابل ادائیگی تمام رقوم بغیر کسی بھی قسم کی کٹوتی کے، اس مقام پر یا اس ادائیگی کے طریقے کے ذریعے ادا کی جائیں گی جیسا کہ کمپنی مقرر کرے، اور اس طرح ادا کی جائیں گی کہ کمپنی مقررہ تاریخ تک یا اس سے پہلے مذکورہ رقم وصول کر سکے۔

8. PENAL CHARGES:

تعزیری چارجز:

Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Agreement, the Borrowers shall pay to the Company, Penal Charges levied, on the amounts under default, at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the installment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges")

اس معاہدے کے تحت کمپنی کے معاہدہ ختم کرنے کے حقوق اور اس قرض معاہدے کے دیگر حقوق متاثر کیے بغیر، قرض خواہ/ضامن کمپنی کو اس شیڈول میں مذکور شرح پر ڈیفالٹ کے تحت عائد کردہ تعزیری چارجز، قسطوں کی ادائیگی میں کسی تاخیر کی صورت میں یا مقررہ تاریخ سے لے کر کمپنی کے اطمینان کے لیے اس طرح کی ڈیفالٹ شدہ رقم کی اصل مکمل ادائیگی کی تاریخ تک ("تعزیزی چارجز") کمپنی کو ادا کرے گا۔

9. APPROPRIATION:

اختصاص:

The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Loan Agreement and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:

(اے) کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ اس قرض معاہدے کے تحت قرض خواہ کی جانب سے کی جانے والی کسی بھی واجب الادا ادائیگی کو اپنی صوابدید کے مطابق، درج ذیل واجبات کی ادائیگی میں کسی بھی ترتیب سے مختص کر سکے:

a. Repayment of principal due.

واجب الادا راس المال کی بازادائیگی ۔

b. Interest.

سود۔

c. Penal Charges.

تعزیری چارجز۔

d. Interest on costs, charges, expenses and other monies.

لاگت، چارجز، اخراجات اور دیگر رقوم پر سود۔

e. Costs, charges, expenses and other monies.

لاگت، چارجز، اخراجات اور دیگر رقوم۔

10. EVENTS OF DEFAULT:

غفلت کا واقعہ:

(a) The Borrower shall be deemed to have committed an act of default if the Borrower does not comply with his/her obligations as mentioned in this Agreement and also on the happening of any one or more of the following events, (each an 'Event of Default' and collectively 'Events of Default'):

قرض خواہ اس معاہدے میں بیان کردہ اپنی ذمہ داریوں کی تعمیل نہ کرنے کی صورت میں، اور درج ذیل میں سے کسی ایک یا ایک سے زیادہ واقعات کے پیش آنے پر، ڈیفالٹ کا مرتکب سمجھا جائے گا (ہر ایک کو 'واقعۂ ڈیفالٹ' اور اجتماعی طور پر 'واقعاتِ ڈیفالٹ' کہا جائے گا):

a. If the Borrower fails to pay any Instalments or the Outstanding Dues under this Agreement on or before the Due Date or commits breach of any of the terms, covenants or conditions contained in this Agreement

اگر قرض خواہ اس معاہدے کے تحت کسی بھی قسط یا واجب الادا بقایاجات کو مقررہ تاریخ تک یا اس سے پہلے ادا کرنے میں ناکام رہے، یا اس معاہدے میں درج کسی بھی شرط، عہد یا ضابطے کی خلاف ورزی کرے۔

b. If it is found that the Borrower commits a default of any of the terms and conditions in respect of any other loan or facility provided by the Company and/or any Affiliates of the Company;

اگر یہ معلوم ہو کہ قرض لینے والا کمپنی اور/یا کمپنی کے کسی ملحقہ ادارے کی جانب سے فراہم کردہ کسی دیگر قرض یا سہولت کی شرائط و ضوابط میں ڈیفالٹ کا مرتکب ہوا ہے؛

c. If there exists any circumstances which in the opinion of the Company prejudicially affects or may affect the Company's interest or the Borrower's ability to repay the Loan;

گر کوئی ایسے حالات موجود ہوں جو کمپنی کی رائے میں کمپنی کے مفاد یا قرض لینے والے کی قرض کی واپسی کی صلاحیت پر منفی اثر ڈالیں یا ڈال سکتے ہوں؛

d. In the opinion of the Company, the Borrower/Guarantor have withheld any critical information in relation to the Loan;

اگر کمپنی کی رائے میں، قرض خواہ/ضامن نے قرض کے سلسلے میں کوئی اہم معلومات چھپائی ہو؛

e. If the Borrower/Guarantor repudiates or evidences an intention to repudiate this Agreement or any other related document;

قرض خواہ/ضامن اس قرض معاہدے یا کسی دیگر متعلقہ دستاویز کو رد کر دیتا ہے یا اسے رد کرنے کا ارادہ ظاہر کرتا ہے؛ یا

f. If the Borrower/Guarantor disputes any of the terms under this or any other agreement entered into with the Company; or

g. اگر قرض خواہ/ضامن اس یا کمپنی یا اس کے وابستگان کے ساتھ کسی دوسرے معاہدے کی شرائط پر اختلاف کرتا ہے؛ یا

g. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company;

اگر قرض یا اس کا کوئی حصہ اس مقصد کے علاوہ کسی اور مقصد کے لیے استعمال کیا جائے جس کے لیے قرض لینے والے نے درخواست دی ہو اور کمپنی نے منظوری دی ہو؛ یا

h. If the status of the Borrower or Guarantor changes from resident to non resident;

اگر قرض خواہ/ضامن کی حیثیت مقیم سے غیر مقیم میں تبدیل ہوجائے؛ یا

i. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower/ Guarantor is enforced or levied upon;

اگر قرض خواہ/ضامن کے خلاف کوئی ضبطی، زبردستی وصولی، نفاذِ حکم یا دیگر قانونی کارروائی عمل میں لائی جائے یا عائد کی جائے؛ یا

j. If the Borrower or the Guarantor is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence;

اگر قرض خواہ یا ضامن کو کسی عدالت یا حکومتی ادارے کی طرف سے کسی جرم میں الزام یا سزا دی جائے؛ یا

k. On the death/lunacy or any other legal in capacity of the Borrower/Guarantor;

قرض خواہ/ ضامن کی موت/پاگل پن یا کسی دوسری قانونی نااہلی کی صورت میں؛

l. If the Borrower compounds with his/her creditors or permits any attachment or other processes against any of his/her assets or properties;

اگر قرض خواہ اپنے قرض دہندگان کے ساتھ کوئی مفاہمت کرے یا اپنی کسی جائیداد یا اثاثہ کے خلاف کسی ضبطی، قرقی یا کسی اور قانونی کارروائی کی اجازت دے؛

m. if the Borrower/ Guarantor commits an act of insolvency, winding up, voluntary or otherwise, failure in business or if the Borrower and/or Guarantor is/are declared insolvent or bankrupt or if a receiver or official assignee is appointed in respect of any property or estate of the Borrower/Guarantor or if the Borrower/ Guarantor asks for any application for declaring himself an insolvent or if an application for declaring the Borrower/Guarantor as insolvent is made or any order is passed by any competent count or authority for taking the Borrower/ Guarantor into insolvency or filing of any petition for winding up of the Borrower/Guarantor and not being withdrawn within 30 days of being admitted;

اگر قرض خواہ/ضامن دیوالیہ پن، تحلیلِ ادارہ (خواہ رضاکارانہ ہو یا کسی اور طریقے سے)، کاروباری ناکامی کا مرتکب ہو، یا قرض خواہ اور/یا ضامن کو دیوالیہ یا مفلس قرار دے دیا جائے، یا قرض خواہ/ضامن کی کسی جائیداد یا ترکہ کے سلسلے میں کسی رسیور یا سرکاری مقرر کردہ منتظم (دفتری تفویض کنندہ) کا تقرر ہو جائے، یا قرض خواہ/ضامن خود کو دیوالیہ قرار دینے کے لیے درخواست دے، یا اسے دیوالیہ قرار دینے کے لیے کوئی درخواست دائر کی جائے، یا کسی مجاز عدالت یا اتھارٹی کی جانب سے قرض خواہ/ضامن کو دیوالیہ قرار دینے کا کوئی حکم جاری ہو جائے، یا قرض خواہ/ضامن کی تحلیل کے لیے کوئی درخواست (پٹیشن) دائر کی جائے اور وہ منظور ہونے کے بعد 30 دن کے اندر واپس نہ لی جائے؛

n. If the Borrower/Guarantor (being a Company) goes into liquidation for the purpose of amalgamation or reconstruction, except with prior written approval of the Company;

اگر قرض خواہ/ضامن (جو کہ ایک کمپنی ہو) کمپنی کے ملاپ یا تنظیم نو کے مقصد کے لیے لیکوڈیشن میں چلا جائے، سوائے اس کے کہ کمپنی کی پیشگی تحریری منظوری حاصل ہو؛ یا

o. When any statutory notice of winding up under the provisions of the Companies Act, 2013 or any other law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower/Guarantor is received by the Borrower/Guarantor;

جب کمپنیز ایکٹ، 2013 یا کسی دیگر قانون کی دفعات کے تحت تحلیل ادارہ (ونڈنگ اَپ) کا کوئی قانونی نوٹس، یا قرض لینے والے/ضامن کے خلاف دائر یا شروع کیے جانے والے کسی مقدمے یا قانونی کارروائی کا نوٹس قرض خواہ/ضامن کو موصول ہو۔

p. In case the Borrower/Guarantor is a company it shall not induct on its board of directors, a person whose name appears in the list of wilful defaulters and in case, such a person is found to be on its board, it would take expeditious and effective steps for removal of the person from its board of directors;

اگر قرض خواہ/ضامن کوئی کمپنی ہو تو وہ اپنے بورڈ آف ڈائریکٹرز میں ایسے کسی شخص کو شامل نہیں کرے گی جس کا نام جان بوجھ کر نادہندہ کی فہرست میں شامل ہو، اور اگر ایسا کوئی شخص اس کے بورڈ میں موجود پایا جائے تو کمپنی اس شخص کو بورڈ آف ڈائریکٹرز سے ہٹانے کے لیے فوری اور مؤثر اقدامات کرے گی؛

q. Change of business, or enter into any new business or line of business or effect any material change in the management of Borrower/Guarantor; and

کاروبار میں تبدیلی کرنا، یا کسی نئے کاروبار یا کاروباری شعبے میں داخل ہونا، یا قرض خواہ/ضامن کی انتظامیہ میں کوئی نمایاں تبدیلی؛ اور

r. If any legal proceedings are pending or threatened against the Borrower/Guarantor or convicted/ charged by any court of law/any government authorities for any offence or breach/violation of any law or regulations etc

اگر قرض خواہ/ضامن کے خلاف کوئی قانونی کارروائی زیر التوا ہو یا اس کی دھمکی دی گئی ہو، یا کسی عدالتِ قانون/کسی سرکاری اتھارٹی کی جانب سے کسی جرم یا کسی قانون یا ضابطے کی خلاف ورزی کے سلسلے میں اسے مجرم قرار دیا گیا ہو یا اس پر فردِ جرم عائد کی گئی ہو۔

(b) If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Companynotice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower/Guarantor shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower/Guarantor is received by the Borrower/Guarantor within 3 (Three) days of receipt of such notice.

اگر کوئی غفلت کا واقعہ پیش آجائے یا کوئی ایسا واقعہ ہوجائے جو ڈیفالٹ کا سبب بنے، تو قرض خواہ فوری طور پر کمپنی کو اس کی تحریری اطلاع تین (3) دنوں کے اندر دے گا، جس میں اس ڈیفالٹ واقعہ کی تفصیل بیان کی جائے گی۔ قرض خواہ/ضامن اس بات کا بھی پابند ہوگا کہ اگر اسے کسی بھی قانون کے تحت کوئی سرکاری نوٹس، یا اس کے خلاف دائر کیے جانے والے کسی مقدمہ یا قانونی کارروائی سے متعلق کوئی نوٹس موصول ہو، تو وہ اس نوٹس کے موصول ہونے کے 3 (تین) دنوں کے اندر اندر کمپنی کو فوری طور پر اس کی اطلاع دے گا۔

(c) On the question of whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusiveand binding on the Borrower and Guarantor.

کہ آیا مذکورہ بالا واقعات/حالات میں سے کوئی واقع ہوا ہو یا نہیں ہوا ہے، اس بارے میں کمپنی کا فیصلہ حتمی، قطعی اور قرض خواہ/ضامن پر لازم و پابند ہوگا۔

11. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:

منسوخی اور کمپنی کے دیگر حقوق:

Upon the **occurrence** of the Event of Default and at any time thereafter, if any such event shall be continuing, the Company may:

ڈیفالٹ کا واقعہ ہونے کی صورت میں اور اس کے بعد کسی بھی وقت، جب تک ایسا واقعہ جاری رہے، کمپنی درج ذیل اقدامات کر سکتی ہے:

a. **Notice:** In case of any default in repayment including an occurrence of any of the aforesaid Events of Default, the Company shall cause a 7 days' notice to be issued to the Borrower/Guarantor at his address as registered with the Company. The notice shall be deemed to be served on the Borrower/Guarantor on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having posted the notice to the Borrower/Guarantor shall be final and binding in this regard.

نوٹس: ادائیگی میں کسی بھی ڈیفالٹ کی صورت میں، بشمول مذکورہ بالا واقعاتِ ڈیفالٹ میں سے کسی کے وقوع پذیر ہونے پر، کمپنی قرض لینے والے/ضامن کو کمپنی کے ریکارڈ میں درج اس کے پتے پر 7 (سات) دن کا نوٹس جاری کرے گی۔ نوٹس کو قرض خواہ/ضامن کو اُس کے پاس بھیجے جانے کی تاریخ کے دوسرے ایام کار پر موصول سمجھا جائے گا، یا اصل وصولی کی تاریخ جو بھی پہلے ہو، خواہ نوٹس کسی بھی وجہ سے واپس آ جائے، تو کمپنی کے کسی مجاز افسر کی جانب سے یہ تصدیق کہ نوٹس قرض خواہ/ضامن کو بھیجا گیا ہے، اس حوالے سے حتمی اور لازمی ہوگی۔

b. accelerate the repayment of the Loan including the Outstanding Dues;

قرض کی بازادائیگی تیز کرنا، بشمول تمام واجب الادا بقایاجات کی فوری ادائیگی کا مطالبہ کرنا؛

c. place the Loan on demand or declare all the Outstanding Dues payable by the Borrower in respect of the Loan to be due and payable immediately;

قرض کو آن ڈیمانڈ قرار دینا یا قرض کے سلسلے میں قرض خواہ پر واجب الادا تمام بقایاجات کو فوراً قابلِ ادائیگی قرار دینا؛

d. recover the charges for dishonour of the Repayment Modes, Penal Charges and any other penal charges from the Borrower as mentioned in Schedule;

ادائیگی کے طریقوں کے نامنظور/واپس ہونے کی صورت میں عائد چارجز، تعزیری چارجز اور شیڈول میں مذکور دیگر کسی بھی تعزیری چارجز کی وصولی قرض خواہ سے کرنا؛

e. terminate this Agreement;

اس معاہدے کو ختم کر دینا؛

f. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007; and/or

قرض کے التواء کے دوران قابل اطلاق قانون کے تحت کمپنی کو دستیاب دیگر حقوق اور تدارک جس میں بلا تحدید نیگوٹیبل انسٹرومنٹس ایکٹ، 1881 کے سیکشن 138 اور پیمنٹ اینڈ سیٹلمنٹ سسٹم ایکٹ، 2007 کے سیکشن 25 کے تحت کا استعمال کریں۔

g. stipulate such other condition(s) or take such other action(s) as the Company deems fit.

ایسی دیگر شرط/شرائط عائد کرنا یا ایسے دیگر اقدامات کرنا جیسا کہ کمپنی مناسب سمجھے۔

12. COMPANY'S OTHER RIGHTS:

کمپنی کے دیگر حقوق:

a. Without prejudice to all other rights as the Company or any of the third parties appointed by the Company may have under this Agreement and under law, on the occurrence of an Event of Default, the Company, its authorised representatives, agents, and third parties as appointed by the Company are authorised to use the contact details provided by the Borrower/Guarantor to get in touch with the Borrower/Guarantor (including the third parties including the family members of the Borrower/Guarantor) whose information the Borrower/Guarantor has provided to the Company.

Also, the Borrower/Guarantor may be sent reminders from time to time for settlement of any Outstanding Dues by post, fax, telephone, email, SMS text messaging or through whatsapp message to mobile number.

اس معاہدے اور قانون کے تحت کمپنی یا کمپنی کی جانب سے مقرر کردہ کسی بھی فریق ثالث کے دیگر تمام حقوق پر کوئی اثر ڈالے بغیر، واقعۂ ڈیفالٹ کے وقوع پذیر ہونے کی صورت میں، کمپنی، اس کے مجاز نمائندگان، کارندے اور کمپنی کی جانب سے مقرر کردہ فریق ثالث اس بات کے مجاز ہوں گے کہ وہ قرض خواہ/ضامن کی جانب سے فراہم کردہ رابطہ معلومات استعمال کرتے ہوئے قرض خواہ/ضامن سے رابطہ کریں (بشمول ایسے تیسرے افراد جیسے قرض خواہ/ضامن کے خاندانی افراد)، جن کی معلومات قرض خواہ/ضامن نے کمپنی کو فراہم کی ہو۔ مزید برآں، قرض خواہ/ضامن کو واجب الادا بقایاجات کی تصفیہ کے لیے وقتاً فوقتاً بذریعہ ڈاک، فیکس، ٹیلیفون، ای میل، SMS پیغام یا موبائل نمبر پر واٹس ایپ پیغام کے ذریعے یاددہانیاں بھیجی جا سکتی ہیں۔

b. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower and the Guarantor expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Loan Agreement including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the borrower.

کمپنی کے حقوق کو متاثر کیے بغیر کہ وہ بقایا جات کی وصولی کے لیے قانونی کارروائی شروع کرے، قرض خواہ اور ضمانت دہندہ واضح طور پر قبول کرتا ہے کہ کمپنی اپنی صوابدید پرفریق ثالث کو مقرر کرنے کا حق رکھتی ہے اور ایسے فریق ثالث کو اس قرض معاہدے کے تحت کمپنی کے تمام یا کسی بھی تعامل، حقوق اور اختیارات بشمول قرض خواہ سے واجبات کی وصولی کرنے کا اختیار، قرض خواہ کی بغیر پیشگی اجازت کے استعمال کر سکتی ہے۔

c. Notwithstanding the above the Company is authorised at any time, without presentment, demand, protest or other notice of any kind to the Borrower/Guarantor, any such notice being expressly waived, to set off and to appropriate and apply any and all monies lying or deposited or held by the Company. The Borrower/Guarantor agrees, declares and confirms that, notwithstanding any of the provisions of Applicable Law, or any terms and conditions to the contrary contained in this Agreement, the Company may, at its absolute discretion, appropriate any payments made by the Borrower/Guarantor under this Agreement or any amounts realised by the Company by enforcement of security or otherwise, towards the dues payable by the Borrower to the Company under this Agreement and/or other agreements entered into between the Borrower/Guarantor and the Company and in any manner whatsoever.

درج بالا کے باوجود، کمپنی کو کسی بھی وقت، بغیر پیشکش، مطالبہ، احتجاج یا کسی بھی قسم کے نوٹس کے (جسے قرض خواہ/ضامن صراحتاً ترک کرتا ہے) یہ اختیار حاصل ہوگا کہ وہ اپنے پاس موجود، جمع شدہ یا اپنے قبضہ میں رکھی گئی کسی بھی اور تمام رقوم کو ایڈجسٹ کرے اور ان کا اطلاق کرے۔ قرض خواہ/ضامن اس بات سے اتفاق، اعلان اور تصدیق کرتا ہے کہ قابلِ اطلاق قانون کی کسی بھی دفعہ یا اس معاہدے میں درج کسی بھی برعکس شرط کے باوجود، کمپنی کو مطلق اس بات کا اختیار حاصل ہوگا کہ وہ اس معاہدے کے تحت قرض خواہ/ضامن کی جانب سے کی گئی کسی بھی ادائیگی یاتمسکات کے نفاذ یا کسی اور ذریعے سے وصول کی گئی کسی بھی رقم کو اس معاہدے اور/یا قرض لینے والے/ضامن اور کمپنی کے درمیان طے پانے والے دیگر معاہدوں کے تحت واجب الادا رقوم کی ادائیگی کے لیے، کسی بھی طریقے سے، منسوب اور استعمال کرے۔

d. In the event of the Borrower committing a default in the repayment of Outstanding Dues on the Due Dates, the Company shall have an unqualified right to disclose the name of the Borrower/Guarantor to RBI, Credit information companies and any other agency authorised in this behalf by RBI. The Borrower/Guarantor gives its consent to the Company and/or RBI and/ or Credit information companies to publish his/their name as defaulters in such manner and through such medium in their absolute discretion may think fit.

اگر قرض خواہ مقررہ تاریخوں پر واجب الادا بقایاجات کی ادائیگی میں ڈیفالٹ کرے تو کمپنی کو غیر مشروط حق حاصل ہوگا کہ وہ قرض خواہ/ضامن کا نام RBI، کریڈٹ انفارمیشن کمپنیوں اور اس مقصد کے لیے RBI کی جانب سے مجاز کسی بھی دیگر ایجنسی کو افشا کرے۔ قرض خواہ/ضامن کمپنی اور/یا RBIی اور/یا کریڈٹ انفارمیشن کمپنیوں کو اپنی صوابدید کامل کے مطابق مناسب سمجھے جانے والے طریقے اور ذریعہ سے اس کا/ان کا نام بطور ڈیفالٹر شائع کرنے کی رضامندی دیتا/دیتے ہیں۔

e. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/ premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation / assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding the status of loan account as a fraud or otherwise.

اگر قرض خواہ کے قرض اور/یا دیگر مالی لین دین کے حوالے سے کسی غلط کاری یا دھوکہ دہی کی سرگرمی کا شبہ یا اشارہ ہو، تو کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ اپنی صوابدید کے مطابق اپنے ملازمین، ایجنٹوں کے ذریعے/ اور یا بیرونی آڈیٹر،اکاؤنٹنٹ کے ذریعہ آڈٹ کروائے، اور اس آڈٹ کے تمام اخراجات قرض خواہ کے ذمہ ہوں گے۔ قرض خواہ کمپنی کے ملازم(ملازمین)، نمائندہ(نمائندوں)، اکاؤنٹنٹ (س)/آڈیٹر(س) کو اپنے دفتر/مکان اور تمام ریکارڈز تک رسائی کی اجازت دے گا اور آڈٹ کے مقصد کے لیے جو بھی معلومات یا ریکارڈ مطلوب ہوں، فراہم کرے گا۔ کمپنی کو اپنے ملازم (ملازمین)، کارندے اور/یا بیرونی آڈیٹر/اکاؤنٹنٹ (س) سے موصول ہونے والی آڈٹ رپورٹوں کی بنیاد پر یا کمپنی کے پاس دستیاب متعلقہ مواد/ریکارڈز اور اس کی اپنی تحقیقات/تشخیص کی بنیاد پر اس صورت میں جہاں آڈٹ رپورٹ (رپورٹس) جمع کرائی گئی ہیں، کمپنی کی طرف سے جمع کرائی گئی آڈٹ رپورٹ (رپورٹس) غیر متزلزل رہتی ہیں قرض اکاؤنٹ کی حیثیت کو دھوکہ دہی یا بصورت دیگر ختم کرے گا۔ کمپنی قرض کھاتہ کی حیثیت کو دھوکہ دہی کے طور پر یا بصورت دیگر قرار دینے کے لیےRBI کے موجودہ رہنما خطوط پر عمل کرے گی۔

f. In the event of the Borrower is holding more than one loan account or the group company(ies) of the Borrower holding loan accounts with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower/its group company(ies) wherein one or more promoter(s) / whole-time director(s) of the Borrower are common.

اگر کسی صورت میں قرض خواہ کے ایک سے زائد قرض کے کھاتے ہوں یا قرض خواہ کی گروپ کمپنیوں کے پاس کمپنی کے ساتھ قرض اکاؤنٹس موجود ہوں، اور کمپنی کسی ایک قرض اکاؤنٹ کو دھوکہ دہی (فراڈ) کے طور پر شناخت کرے، تو کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ قرض خواہ / اس کی گروپ کمپنیوں کے دیگر اکاؤنٹس کی جانچ / آڈٹ بھی کرے، جن میں ایک یا اس سے زیادہ پروموٹرز / کل وقتی ڈائریکٹرز قرض خواہ کے ساتھ مشترک ہوں۔

g. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower/its group companies to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.

کمپنی کو یہ حق بھی حاصل ہوگا کہ وہ قرض خواہ/ اس کی گروپ کمپنیوں کے قرض اکاؤنٹس میں دھوکہ دہی (فراڈ) کے واقعات کی اطلاع متعلقہ قانون نافذ کنندگان ادارے، جیسے کہ پولس، دیگر متعلقہ حکام اور/یا بھاRBI کو دے سکے۔

13. REPRESENTATIONS AND COVENANTS OF BORROWER/GUARANTOR :

قرض خواہان/ضامن کے اقرارات اور عہد و پیمان:

The Borrower/Guarantor hereby represents and covenants that during the period of this Agreement:

قرض خواہ/ضامن بذریعہ ہذا اقرار کرتا ہے اور عہد کرتا ہے کہ اس معاہدے کی مدت کے دوران:

a. The Borrower/Guarantor has adequate legal capacity to enter into and execute this Agreement. The Borrower/Guarantor is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Agreement. Upon execution, this Agreement shall be a valid and legally binding commitment of the Borrower/Guarantor enforceable against him in terms of this Agreement. The Borrower/Guarantor (in case of being a Company/partnership/other body corporate) is duly organised and existing under the laws of India with due power and authority to enter into this Agreement to which it is a party and their representatives are also duly authorized and it shall comply with all applicable laws binding on them or their business.

قرض خواہ/ضامن اس معاہدے میں داخل ہونے اور اس پر عمل درآمد کرنے کی مکمل قانونی اہلیت رکھتا ہے۔ قرض خواہ/ضامن کسی بھی قانون، ضابطہ، فیصلہ، عدالتی حکم، ڈکری، حکم نامہ، معاہدہ یا کسی اور وجہ سے اس معاہدے کے مطابق اپنی ذمہ داریاں قبول کرنے اور ادا کرنے سے کسی بھی طرح محدود یا ممنوع نہیں ہے۔ اس معاہدے پر دستخط کے بعد، یہ قرض معاہدہ قرض خواہ / ضامن کے لیے ایک درست اور قانونی طور پر لازم و ملزوم وعدہ ہوگا، جو ان پر اس معاہدے کی شرائط کے مطابق قابل نفاذ ہوگا۔ اگر قرض خواہ / ضامن کوئی کمپنی / شراکت داری / یا کوئی اور کارپوریٹ ادارہ ہے، تو وہ بھارت کے قوانین کے تحت درست طریقے سے قائم کیا گیا ہے اور فعال ہے، اور اسے اس قرض معاہدے میں داخل ہونے اور اس پر عمل درآمد کرنے کا مکمل اختیار حاصل ہے، ساتھ ہی ان کے نمائندے بھی باقاعدہ طور پر مجاز ہیں۔

b. The execution of this agreement is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower/Guarantor.

اس قرض معاہدے پر دستخط کرنا کسی بھی قانون، آئینی دستاویز یا کسی دوسرے ایسے معاہدے یا دستاویز کے خلاف نہیں ہے جو قرض خواہ / ضامن پر لازم ہو۔

c. That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower/Guarantor shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.

کمپنی یا کمپنی کا کوئی مجاز نمائندہ جو بھی اکاؤنٹ اسٹیٹمنٹ / حساب کی تفصیل ارسال کرے گا، قرض خواہ اور ضامن کے لیے وہ قابلِ قبول ہوگی، اور اس میں درج رقم کو قرض خواہ پر واجب الادا رقم کا فیصلہ کن ثبوت تصور کیا جائے گا۔

d. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Agreement notwithstanding such absence, infirmity or irregularity. In case the Borrower is a company, the Borrower has the power to avail this facility and the total borrowings are within the prescribed limit. In case the Guarantor is a company, the Guarantor has the power/authority to guarantee the due performance of the terms of this Agreement by Borrower.

قرض خواہ کی نمائندگی کرنے والے شخص کی طرف سے قرض لینے کے اختیارات کی عدم موجودگی یا کمزوری یا اس کے استعمال میں کوئی بے ضابطگی اس قرض معاہدے کے تحت قرض خواہ اور ضامن کے خلاف کمپنی کے حقوق کو متاثر نہیں کرے گی خواہ اس طرح کی عدم موجودگی، کمزوری یا بے ضابطگی موجود ہی کیوں نہ ہو۔ اگر قرض خواہ کمپنی ہے، تو قرض خواہ کے پاس اس سہولت کو حاصل کرنے کا اختیار موجود ہے اور اس کے کل قرضے مقررہ حد کے اندر ہیں۔ اگر ضامن ایک کمپنی ہو تو ضامن کو یہ اختیار/اتھارٹی حاصل ہے کہ وہ اس معاہدے کی شرائط کی قرض لینے والے کی جانب سے مناسب تکمیل کی ضمانت دے سکے۔

e. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned in the Loan Application and Schedule hereunder and shall not use the same for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund. Without being obligated to do so, the Company shall be entitled to monitor the end use of the Loan including through any auditors or consultants with necessary certification from them, as appointed by the Company at its sole discretion at the cost of the Borrower.

الف۔ قرض لینے والا پوری قرض رقم صرف قرض درخواست اور اس کے ساتھ منسلک شیڈول میں درج مقصد کے لیے استعمال کرے گا اور اسے کسی غیر قانونی، سماج دشمن یا قیاس آرائی پر مبنی سرگرمی کے لیے استعمال نہیں کرے گا، جن میں سرمایہ جاتی منڈی میں سرمایہ کاری، جیسے حصص، بانڈز اور دیگر مالیاتی سیکیورٹیز، جائیداد میں سرمایہ کاری، یا کسی بھی شکل میں سونا خریدنا شامل ہے، بشمول خام سونا، سونے کی اینٹیں، سونے کے زیورات یا سکے، قیمتی پتھر و دھاتیں، ایکسچینج ٹریڈڈ فنڈز کی اکائیاں اور سونے کے باہمی فنڈز کی اکائیاں۔ کمپنی، اگرچہ اس کی پابند نہیں ہوگی، لیکن قرض کے استعمال کی نگرانی کرنے کی مجاز ہوگی، جس میں اپنی صوابدید پر مقرر کردہ آڈیٹرز یا مشیروں کے ذریعے ضروری تصدیقی اسناد حاصل کرنا بھی شامل ہے، اور اس سلسلے میں آنے والے تمام اخراجات قرض لینے والے کے ذمہ ہوں گے۔

f. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions

قرض خواہ کو دیگر بینکوں یا مالیاتی اداروں سے کوئی رقم ادھار لینے سے قبل کمپنی سے تحریری پیشگی اجازت حاصل کرے گا۔

g. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower/Guarantor are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower/Guarantor shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower/Guarantor.

قرض خواہ/ضامن کی جانب سے دی گئی تمام تفصیلات، بیانات، اعلانات اور معلومات سچ، درست، مکمل، تازہ ترین، جائز اور ہر لحاظ سے موثر ہیں اور کوئی معلومات چھپائی نہیں گئی ہے ۔ قرض خواہ/ضامن جہاں ضروری ہو، مطلوبہ تازہ کاری فراہم کرے گا۔ قرض خواہ/ضامن کے خلاف شروع کی گئی کسی بھی مقدمے، ثالثی، انتظامی یا دیگر کارروائی کی اطلاع فوراً کمپنی کو دے گا۔

h. The Borrower/Guarantor confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower/Guarantor further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.

قرض خواہ/ضامن اس بات کی تصدیق کرتا ہے کہ ان کے/ان کی/ان کے خاندان کے افراد/قریبی رشتہ دار سیاسی طور پر ایکسپوز نہیں ہیں، جیسا کہ RBI کے KYC رہنما خطوط میں وضاحت کی گئی ہے۔ قرض خواہ/ضامن مزید اس بات کی ذمہ داری عائد کرتا ہے کہ مذکورہ حیثیت میں کسی بھی تبدیلی پر فوری طور پر کمپنی کو مطلع کرے گا۔

i. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.

قرض خواہ اس بات کا عہد کرتا ہے کہ وہ براہِ راست یا بے راست کسی ایسی سرگرمی میں شامل نہیں ہوگا جو کمپنی کی کریڈٹ پالیسیوں میں وقتاً فوقتاً شامل اخراجی فہرست کا حصہ ہو، اور نہ ہی کسی ایسی سرگرمی میں ملوث ہوگا جو ملک کے سماجی یا معاشی ماحول کے لیے نقصان دہ یا خطرناک ثابت ہو سکتی ہو۔

j. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower/Guarantor including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor and the Guarantor is a Borrower, under any financial facility availed from the Company). The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan including such other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from CIFCL. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby

agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/ charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor.

یہ کہ کمپنی کو قرض خواہ / ضامن کے تمام متعلقہ اکاؤنٹس پر حقِ روک کا اختیار حاصل ہے، بشمول ایسے دیگر اکاؤنٹس جو بعد میں کھولے جائیں یا بعد میں قرض خواہ / ضامن سے متعلق پائے جائیں۔ (اس ضمن میں متعلقہ اکاؤنٹس سے مراد وہ تمام اکاؤنٹس ہیں جہاں قرض لینے والا ضامن ہو اور ضامن قرض خواہ ہو، جو کمپنی سے حاصل کردہ کسی بھی مالی سہولت کے تحت ہوں)۔ جب تک قرض خواہ/ضامن کی جانب سے اس قرض کے تحت یا بعد میں طے پانے والے ایسے دیگر معاہدوں کے تحت (جو قرض خواہ/ضامن سے متعلق پائے جائیں) اور سی CIFCL حاصل کردہ کسی بھی مالی سہولت کے سلسلے میں کوئی واقعۂ ڈیفالٹ جاری رہے، کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ NOC/فارم-35، اصل ٹائٹل ڈیڈز/دستاویزات، نو ڈیو لیٹر جاری کرنے یا حوالے کرنے سے روک دے اور/یا گاڑی اور/یا دیگر محفوظ قرضوں کے تحت رہن/ہائپوتھیکیشن کی گئی قرض لینے والے کے اثاثوں سے متعلق جائیداد پر قائم رہن کو ختم نہ کرے۔ لہٰذا قرض خواہ/ضامن بذریعہ ہذا اس بات سے اتفاق اور اقرار کرتا/کرتے ہیں کہ وہ NOC/فارم-35، ٹائٹل ڈیڈز/دستاویزات، نو ڈیو لیٹر حاصل کرنے اور مذکورہ رہن کے اخراج (ڈسچارج) کی درخواست کرنے کے صرف اسی وقت حقدار ہوں گے جب قرض خواہ/ضامن کی جانب سے کیے گئے تمام معاہدوں کے تحت تمام واجب الادا بقایاجات/چارجز کی مکمل اور حتمی ادائیگی کر دی جائے۔

k. The Borrower/Guarantor shall observe and perform all its obligations and covenants under this Agreement.

قرض خواہ/ضامن اس معاہدے کے تحت اپنی تمام ذمہ داریوں اور عہد و پیمان کی پابندی کرے گا اور ان کی تکمیل کرے گا۔

l. The Borrower shall ensure timely payment of the Instalments to the Company and ensure that the Repayment Modes issued towards payment of the Instalments are honoured on presentation. It is the duty of the Borrower to ensure that his/her bank account has been debited towards the Instalments and in case of his/her account not been so debited, the Borrower shall be obliged to inform the Company in this regard within 3 (three) Business Days from the Due Date of such Instalment.

قرض خواہ کمپنی کو اقساط کی بروقت ادائیگی کو یقینی بنائے گا اور اس بات کو بھی یقینی بنائے گا کہ قسطوں کی ادائیگی کے لیے جاری کردہ ادائیگی کے طریقے پیشی کے وقت منظور ہوں۔ یہ قرض خواہ کی ذمہ داری ہوگی کہ وہ اس بات کو یقینی بنائے کہ اس کے بینک اکاؤنٹ سے قسطوں کی رقم منہا (ڈیبٹ) کر لی گئی ہے، اور اگر اس کے اکاؤنٹ سے رقم منہا نہ کی گئی ہو تو وہ متعلقہ قسط کی مقررہ تاریخ سے 3 (تین) کاروباری دنوں کے اندر اس بارے میں کمپنی کو مطلع کرنے کا پابند ہوگا۔

m. The Borrower/Guarantor shall promptly notify the Company of any change in the Borrower's/Guarantor's address, phone number, employer name, email address.

قرض خواہ/ضامن اپنے پتے، فون نمبر، آجر (ایمپلائر) کے نام یا ای میل ایڈریس میں کسی بھی تبدیلی کی صورت میں فوراً کمپنی کو مطلع کرے گا۔

n. That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.

یہ کہ قرض خواہ اور ضامن ہندوستانی شہری ہیں، جو معمول کے مطابق ہندوستان میں مقیم ہیں، اور وہ اس قرض کی مدت کے دوران ہندوستان میں مقیم رہیں گے۔

o. The Borrower confirms that he/she shall ensure availability of funds in the bank account and that the Borrower will not at any time close his/her bank account until the full and final payment of the Outstanding Dues has been made to the Company by the Borrower.

قرض خواہ/ضامن اس امر کی تصدیق کرتا ہے کہ وہ اپنے بینک اکاؤنٹ میں رقم کی دستیابی کو یقینی بنائے گا اور جب تک کمپنی کو بقایا جات کی مکمل اور آخری ادائیگی نہ کر دی جائے، مقروض کسی بھی وقت اپنا بینک اکاؤنٹ بند نہیں کرے گا۔

p. The Borrower/Guarantor shall not change his/her name or change his/her bank account without prior written consent of the Company.

قرض خواہ/ضامن کمپنی کی پیشگی تحریری اجازت کے بغیر اپنا نام یا اپنا بینک اکاؤنٹ تبدیل نہیں کرے گا۔

q. The Borrower/Guarantor shall pay/reimburse the Company against all expenses for any purpose relating to this Agreement including any taxes pertaining to this Agreement, or the Loan and enforcing the terms thereof.

قرض خواہ/ضامن اس معاہدے سے متعلق کسی بھی مقصد کے لیے ہونے والے تمام اخراجات، بشمول اس معاہدے یا قرض سے متعلق قابلِ اطلاق محصولات اور اس کی شرائط کے نفاذ کے اخراجات، کمپنی کو ادا/واپس کرے گا۔

r. The Borrower/Guarantor further declares that the information and data furnished by the Borrower/Guarantor to the Company is true and correct.

قرض خواہ/ضامن مزید یہ اعلان اور تصدیق کرتا ہے کہ قرض خواہ/ضامن کی جانب سے کمپنی کو فراہم کردہ تمام معلومات اور ڈیٹا درست، صحیح اور مکمل ہیں۔

s. The Borrower shall pay and bear all taxes, rates, duties, charges and other imposts and obligations, existing as well as in future, in respect of the product and the transaction hereunder.

مزید برآں، قرض خواہ تمام موجودہ اور مستقبل کے ٹیکسز، تخمینے، نرخ، محصولات، چارجز، دیگر واجبات اور اخراجات جو اس لین دین سے متعلق ہوں، خود برداشت کرے گا اور اس کی ادائیگی اس کی ذمہ داری ہوگی۔

t. The Borrower/Guarantor shall do all such things and execute all such writings as the Company may require from time to time for duly or more perfectly securing the repayment of the Loan.

قرض خواہ/ضامن اس امر کا پابند ہوگا کہ قرض کی واپسی کو باقاعدہ یا مزید مؤثر طور پر محفوظ بنانے کے لیے کمپنی وقتاً فوقتاً جس کسی اقدام یا تحریری دستاویز کی تکمیل کا مطالبہ کرے، وہ ان تمام امور کو انجام دے گا اور متعلقہ دستاویزات پر عمل درآمد کرے گا۔

u. The Borrower/Guarantor hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such;

قرض خواہ/ضامن بذریعہ ہٰذا اس امر پر رضامندی ظاہر کرتا ہے اور اپنی منظوری دیتا ہے کہ کمپنی قرض خواہ/ضامن سے متعلق تمام یا کسی بھی ایسی معلومات اور ڈیٹا کو افشاء کر سکتی ہے؛

a. Information and data relating to the Borrower/Guarantor;

الف۔ قرض خواہ/ضامن سے متعلق معلومات اور ڈیٹا؛

b. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower/Guarantor and

کسی بھی کریڈٹ سہولت سے متعلق معلومات یا ڈیٹا جو قرض خواہ / ضامن نے حاصل کی ہو یا حاصل کرنے والا ہو؛ اور

c. Default, if any, committed by the Borrower/Guarantor in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;

قرض خواہ/ضامن کی جانب سے اپنی مذکورہ ذمہ داریوں کی ادائیگی میں اگر کوئی کوتاہی (ڈیفالٹ) واقع ہو، تو کمپنی جس حد تک مناسب اور ضروری سمجھے، ایسی معلومات کو کریڈٹ انفارمیشن کمپنی/کمپنیوں اور/یا اُن ایجنسیوں کو، جو اس مقصد کے لیے RBI یا کسی دیگر قابلِ اطلاق قانون کے تحت مجاز ہوں، افشاء اور فراہم کر سکتی ہے۔

v. The Borrower/Guarantor undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may

قرض خواہ/ضامن یہ عہد کرتا ہے کہ اس طرح مجاز کردہ کریڈٹ انفارمیشن کمپنی/کمپنیوں اور/یا ایجنسی/ایجنسیوں کو یہ اختیار ہوگا کہ وہ...

i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.

i .وہ کمپنی کی طرف سے فراہم کردہ مذکورہ معلومات اور ڈیٹا کو اپنی مرضی کے مطابق استعمال اور پروسیس کر سکتی ہیں؛ اورii ۔ کریڈٹ انفارمیشن کمپنی/ایجنسیز زیر غور معلومات اور ڈیٹا یا ان کی تیار کردہ مصنوعات کو غور و خوض کرنے کے لیے بینکوں/مالیاتی اداروں اور دیگر قرض فراہم کنندگان یا رجسٹرڈ صارفین کو فراہم کر سکتی ہیں، جیسا کہ اس ضمن میں بھارتی ریزرو بینک کی جانب سے مقرر کیا گیا ہے۔

The Borrower/Guarantor further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information of the Borrower/Guarantor to group companies, subsidiaries or any other person as the Company may deem fit.

قرض خواہ/ضامن مزید اس بات سے متفق ہے اور اجازت دیتا ہے کہ کمپنی قرض خواہ/ضامن کی تمام یا کسی بھی معلومات کا انکشاف اپنی گروپ کمپنیز، ذیلی کمپنیاں یا کسی دیگر شخص سے کر سکتی ہے، جس کو کمپنی مناسب تصور کرے۔

w. The Borrower and Guarantor acknowledge that all the sums, interest, fees and Penal Charges are reasonable and that they represent a genuine pre-estimate of the loss likely to be incurred by the Company in an Event of Default.

قرض خواہ اور ضامن اس بات کا اقرار کرتا ہے کہ تمام رقوم، سود، فیس اور تعزیری چارجز معقول ہیں اور یہ اس نقصان کا حقیقی پیشگی تخمینہ ہیں جو کمپنی کو کسی واقعۂ ڈیفالٹ کی صورت میں متوقع طور پر برداشت کرنا پڑ سکتا ہے۔

x. The Borrower and Guarantor acknowledge that the Loan provided under this Agreement is for a commercial transaction and waive any defences or immunities available under applicable Law relating to the charging of Interest and Penal Charges.

قرض خواہ اور ضامن اس امر کو بھی تسلیم کرتا ہے کہ اس معاہدے کے تحت فراہم کردہ قرض ایک تجارتی لین دین کے لیے ہے، اور وہ قابلِ اطلاق قانون کے تحت سود اور تعزیری چارجز کے نفاذ سے متعلق دستیاب کسی بھی دفاع یا استثنا سے دستبردار ہوتا ہے۔

y. The Borrower and Guarantor also acknowledge that the Parties' rights and obligations and the practical and legal effects of this Agreement have been explained and that the Agreement is a fair agreement and is not the result of any fraud, duress, coercion or undue influence.

قرض خواہ اور ضامن مزید اس بات کا اعتراف کرتا ہے کہ فریقین کے حقوق و فرائض اور اس معاہدے کے عملی اور قانونی اثرات ان پر واضح طور پر بیان کر دیے گئے ہیں، اور یہ معاہدہ منصفانہ ہے اور کسی دھوکہ دہی، جبر، دباؤ یا ناجائز اثر و رسوخ کا نتیجہ نہیں ہے۔

z. That the Company shall have the right to classify the Borrower and/or the Guarantor, as the case may be, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies(CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter (including proprietors/ partners / directors/promoters of the Borrower and/or the Guarantor/persons in charge/responsible for the management of the affairs of the Borrower and/or the Guarantor, who have been declared as wilful defaulters) in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extent regulations of Reserve Bank of India(RBI).

کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ قرض خواہ اور/یا ضامن کو، حسبِ حال، جان بوجھ کر نادہندہ قرار دے، جب ایسا کوئی نادہندہ واقعہ پیش آئے، اور اس کی اطلاع کریڈٹ انفارمیشن کمپنیوں (CIC) کو دے، نیز کمپنی اپنے اختیار سے اور مناسب سمجھنے پر، جان بوجھ کر نادہندہ قرار دیے گئے فرد/افراد (بشمول قرض لینے والے اور/یا ضامن کے مالکان، شراکت دار، ڈائریکٹرز، پروموٹرز یا وہ افراد جو ان کے معاملات کے انچارج یا ذمہ دار ہوں) کا نام اور تصویر اخبارات میں اور/یا کسی اور مناسب ذریعے سے شائع کر سکتی ہے، بشرطیکہ یہ عمل بھارتیہ ریزرو بینک (RBI) کے نافذ العمل ضوابط کے مطابق ہو۔

The terms ‘wilful default’ and ‘wilful defaulter’ shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time.

اصطلاحات ’’دانستہ نادہندہ فرد‘‘ اور ’’دانستہ نادہندہ فرد‘‘ سے وہی مفہوم مراد ہوگا جو بھارتیہ ریزرو بینک کے (دانستہ نادہندگان اور بڑے نادہندگان سے متعلق برتاؤ) ہدایات، 2024 میں بیان کیا گیا ہے، جیسا کہ ان میں وقتاً فوقتاً ترمیم یا منسوخی کی جاتی رہی ہے۔

In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower and Guarantor further covenants that:

قصدا ڈیفالٹر کی درجہ بندی کے سلسلے میں، قرض خواہ اور ضامن مزید عہد کرتا ہے کہ:

i. Neither the Borrower nor any of its directors/promoters/partners/ persons in charge/responsible for the management of the affairs of the Borrower, have been declared to be a wilful defaulter. The Borrower shall not induct a person whose name appears in the wilful defaulters list of RBI/ CIC as director in case of it being a company or as a partner in case of it being a partnership firm or as in charge and responsible for the management of its affairs. In case such a person so appointed and continuing as director/partner/in charge of the Borrower is found to be a wilful defaulter, the Borrower shall take expeditious and effective steps for removal of that person as director /partner/ in charge and responsible for the management. It is clarified that under no circumstances, the Company shall renew/ enhance/ provide fresh credit facilities or restructure existing facilities provided to the Borrower so long as the name of its promoter and/or the director(s) and/or the person in charge and responsible for the management of the affairs of the entity remains in the list of wilful defaulters.

نہ ہی قرض خواہ اور نہ ہی اس کے کسی ڈائریکٹر / پروموٹر / شراکت دار / انچارج فرد / یا وہ شخص جو قرض لینے والے کے امور کے انتظام کا ذمہ دار کو قصدا نادہندہ قرار دیا گیا ہے۔ قرض خواہ کسی ایسے شخص کو شامل نہیں کرے گا جس کا نام RBI/CIC کی جان بوجھ کر نادہندگان کی فہرست میں کمپنی ہونے کی صورت میں یا شراکت دار فرم ہونے کی صورت میں ڈائریکٹر کے طور پر یا انچارج اور اس کے معاملات کے انتظام کے ذمہ دار کے طور پر ظاہر ہوتا ہے۔ اگر ایسے شخص کی تقرری کی جاتی ہے اور قرض خواہ کے ڈائریکٹر/ پارٹنر/ انچارج کے طور پر بنا رہتا ہے اور اس دوران وہ قصدا ڈیفالٹر پایا جاتا ہے تو قرض خواہ اس شخص کو ڈائریکٹر/ پارٹنر/ انچارج اور انتظامی عہدے سے ہٹانے کے لیے فوری اور موثر اقدامات کرے گا۔ یہ واضح کیا جاتا ہے کہ کسی بھی صورت میں، کمپنی قرض خواہ کو فراہم کردہ تازہ کریڈٹ سہولیات کی تجدید/توسیع/فراہم نہیں کرے گی یا قرض خواہ کو فراہم کردہ کریڈٹ فیسلٹی کی تشکیل نو نہیں کرے گی جب تک کہ اس کے پروموٹر اور/یا ڈائریکٹر(ز) اور/یا انچارج اور ادارے کے معاملات کے انتظام کے ذمہ دار شخص کا نام قصدا نادہندگان کی فہرست میں موجود رہے گا۔

ii. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the purpose for which it is sanctioned and the Loan shall not be diverted" or "siphoned off" or used for any other purposes. If the Company desires a specific certification from the Borrower’s auditor(s) regarding diversion/siphoning of funds by the Borrower, the Company shall have the right to award a separate mandate to the auditor(s) of the Borrower for the purpose. However, if the Company so desires, Company shall be within its rights to get the Borrower’s accounts audited by any of its employee(s)/the chartered accountant(s)/ auditor(s) of Company's choice for checking diversion/siphoning of funds, if any, at the Borrower’s costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), chartered accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the said purpose.

قرض یا اس کا کوئی بھی حصہ صرف اسی مقصد کے لیے استعمال کیا جائے گا جس کے لیے اس کو منظور کیا گیا ہے اور قرض کو "منحرف" یا "چھانٹا" یا کسی دوسرے مقاصد کے لیے استعمال نہیں کیا جائے گا’’منتقل کر دیا گیا ہو‘‘ یا ’’خورد برد کر لیا گیا ہو‘‘ یا کسی اور مقصد کے لیے استعمال کیا گیا ہو۔ اگر کمپنی قرض خواہ کے آڈیٹر (آڈیٹرز) سے قرض خواہ کے ذریعہ

رقوم کی منتقلی / منتقلی کے بارے میں ایک مخصوص سرٹیفیکیشن چاہتی ہے، تو کمپنی کو اس مقصد کے لیے قرض لینے والے کے آڈیٹر (آڈیٹرز) کو علیحدہ مختارنامہ دینے کا حق حاصل ہوگا۔ تاہم، اگر کمپنی مناسب سمجھے، تو اسے یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ قرض خواہ کے اکاؤنٹس کی جانچ پڑتال کے لیے، فنڈز کے کسی بھی ممکنہ غلط استعمال یا انحراف کی جانچ کے مقصد سے، اپنے کسی ملازم / منتخب کردہ چارٹرڈ اکاؤنٹنٹ / آڈیٹر کے ذریعے آڈٹ کروائے، اور اس آڈٹ کے تمام اخراجات اور خرچ کی ذمہ داری قرض خواہ پر ہوگی اگر کوئی ہوئی ہو تو رقوم کے انحراف یا خورد برد کی جانچ کے لیے کمپنی کی صوابدید کے مطابق، جس کے تمام اخراجات اور مصارف قرض گیر کے ذمے ہوں گے۔ قرض خواہ کمپنی کے ملازمین، چارٹرڈ اکاؤنٹنٹس/ آڈیٹرز کو اپنے دفتر/ دفاتر یا دیگر جگہوں تک رسائی دے گا، اور اُنہیں مطلوبہ مقصد کے لیے مطلوب تمام معلومات/ ریکارڈ مہیا کرائے گا۔

14. LIABILITIES OF GUARANTOR:

ضامن کی ذمہ داریاں:

a. The Guarantor hereby guarantees to the Company that in the event of the Borrower failing to pay the Instalments on the Due Dates or discharge any of his liabilities under this Loan Agreement, the Guarantor assures, undertakes and holds himself liable to the Company to pay on demand any such amounts without dispute or demur. However, any failure or delay on the part of the Company to make a demand on the occurrence of any default shall not relieve the Guarantor of liability under this Loan Agreement.

ضامن اس بات کی ضمانت دیتا ہے کہ اگر قرض لینے والا مقررہ تاریخوں پر قسطیں ادا کرنے میں ناکام رہتا ہے یا اس قرض معاہدے کے تحت اپنی کسی بھی ذمہ داری کو پورا نہیں کرتا ہے، تو ضامن کمپنی کو یقین دلاتا ہے، عہد کرتا ہے اور خود کو اس کا ذمہ دار ٹھہراتا ہے کہ وہ کمپنی کے مطالبے پر کسی بھی ایسی رقم کی ادائیگی بلا کسی اعتراض یا تکرار کے کرے گا۔ تاہم، کمپنی کی طرف سے کسی بھی نادہندی کی صورت میں مطالبہ کرنے میں کوئی بھی تاخیر یا ناکامی ضامن کو اس قرض معاہدے کے تحت عائد ہونے والی ذمہ داری سے آزاد نہیں کرے گی۔

b. The Guarantor's liability hereunder shall be co-extensive with that of the Borrower for all amounts remaining outstanding inclusive of Instalments, interest, Penal Charges, charges, fee, costs and any other dues whatsoever payable by the Borrower to the Company under this Loan Agreement.

ضامن کی ذمہ داری قرض خواہ کے برابر ہوگی اور اس میں تمام بقایا رقم شامل ہوگی، جس میں قسطیں، سود، جرمانے، چارجز، فیس، اخراجات اور کوئی بھی دیگر واجبات جو قرض خواہ کمپنی کو اس قرض معاہدے کے تحت ادا کرنا ہو۔

c. The Guarantor agrees that his liability shall be that of a primary obligor and not merely as a surety and the guarantee shall not be impaired or discharged by reason of any facility or time given by the Company to the Borrower or any indulgence or forbearance shown in payment of any dues or repayment of the said loan under this Loan Agreement or in respect of any security proposed to be created. The Guarantor further agrees that any such facility, time or indulgence granted or forbearance shown shall be deemed to have been given after due notice to and with the Guarantor's consent.

ضامن اس بات سے متفق ہے کہ اس کی ذمہ داری صرف ضمانت دہندہ کی نہیں بلکہ اصل ذمہ دار کی ہوگی، اور یہ ضمانت کمپنی کی طرف سے قرض خواہ کو فراہم کردہ کسی بھی سہولت یا وقت میں توسیع، ادائیگی میں کسی نرمی یا معافی، یا اس قرض معاہدے کے تحت قرض کی واپسی، یا کسی بھی تجویز کردہ تمسکات کے حوالے سے متاثر یا ختم نہیں ہوگی۔ ضامن مزید اس بات سے متفق ہے کہ کسی بھی ایسی سہولت، وقت کی توسیع، نرمی یا معافی کو ضامن کو مناسب نوٹس دینے اور ضامن کی رضامندی کے ساتھ دیا گیا فرض کیا جائے گا۔

d. The Company's rights against the Guarantor shall remain in full force and effect notwithstanding any arrangement which may be reached between the Company and other Guarantor, if any, or notwithstanding the release of that other's liability, the Company shall be at liberty to require the performance by the Guarantor of his obligations hereunder to the same extent in all respects as if the Guarantor had at all times been solely liable to perform the said obligations.

ضامن کے خلاف کمپنی کے حقوق مکمل طور پر برقرار رہیں گے، خواہ کمپنی اور دیگر ضامن، اگر کوئی ہو، کے درمیان کوئی بھی معاہدہ ہو جائے یا اس دوسرے ضامن کی ذمہ داری معاف کر دی جائے، اس کے باوجود کمپنی کو یہ حق حاصل رہے گا کہ وہ ضامن سے اس کی ذمے داریاں پوری کرنے کا تقاضا کرے، بالکل اسی حد تک جیسا کہ ضامن ہمیشہ سے اس کا مطلق ذمہ دار ہے۔

e. The Guarantor hereby agrees that without his consent/concurrence, the Borrower and the Company shall be at liberty to vary, alter, or modify the terms and conditions of this Loan Agreement and in particular defer, postpone or revise the repayment of the Loan and/or payment of interest and other monies payable by the Borrower to the Company on such terms and conditions as may be considered necessary by the Company including any increase in the rate of interest in accordance with the provisions of this Loan Agreement.

ضامن اس بات سے متفق ہے کہ اس کی رضا مندی یا شرکت کے بغیر، قرض خواہ اور کمپنی کو یہ آزادی حاصل ہوگی کہ وہ اس قرض معاہدے کی شرائط و ضوابط میں تبدیلی، ترمیم یا اصلاح کریں، خصوصا قرض کی واپسی یا سود اور دیگر واجبات کی ادائیگی کو مؤخر، ملتوی یا نظرثانی کریں، اور کمپنی کی ضرورت کے مطابق شرائط و ضوابط میں تبدیلی کر سکیں، جس میں اس معاہدے کی شقوں کے تحت سود کی شرح میں اضافہ بھی شامل ہو سکتا ہے۔

f. The Company shall have full liberty to exercise, without notice to the Guarantor and without in any way affecting this guarantee, at any time and in any manner any power or powers reserved to the Company under this Loan Agreement to enforce, or forbear to enforce payment of the installments or other monies due to the Company from the Borrower or any of the remedies, to enter into any composition or compound with or to grant time or any other indulgence or facility to the Borrower and the Guarantor shall not be released by the exercise by the Company of its liberty in regard to the matters referred to above or by any act or omission on the part of the Company or by any other matter or thing whatsoever which under the law relating to sureties would, but for this provision, have the effect of so releasing the Guarantors and the Guarantor hereby waives in favour of the Company so far as may be necessary to give effect to any of the provisions of this guarantee, all the suretyship and other rights which the Guarantor might otherwise be entitled to enforce.

کمپنی کو مکمل اختیار حاصل ہوگا کہ وہ کسی بھی وقت اور کسی بھی طریقے سے، ضامن کو اطلاع دیے بغیر اور اس ضمانت کو کسی بھی طرح متاثر کیے بغیر، اس قرض معاہدے کے تحت محفوظ شدہ کوئی بھی اختیار استعمال کرے، اقساط یا قرض دار کی جانب سے کمپنی کو واجب الادا دیگر رقوم کی وصولی کے لیے کارروائی کرے یا نہ کرے، کسی بھی تلافی کی کارروائی اختیار کرے، قرض خواہ کے ساتھ کسی تصفیے یا سمجھوتے میں داخل ہو، اسے مہلت دے یا کوئی اور سہولت فراہم کرے، اور کمپنی کی طرف سے مذکورہ بالا معاملات سے متعلق کسی بھی اختیار کے استعمال یا ترکِ عمل یا کسی بھی اقدام یا کوتاہی کے نتیجے میں، یا کسی اور معاملے یا چیز کے باعث — جو ضمانتوں سے متعلق قانون کے تحت ضامن کو بری الذمہ کرنے کا باعث بن سکتی ہو — ضامن کو کسی صورت بری نہیں سمجھا جائے گا۔ ضامن اس ضمانت کی دفعات کو مؤثر بنانے کی حد تک کمپنی کے حق میں اپنے وہ تمام ضمانتی و دیگر قانونی حقوق ترک کرتا ہے جنہیں وہ بصورتِ دیگر نافذ کرنے کا مجاز ہوتا۔

g. This guarantee shall be enforceable against the Guarantor not withstanding that any security or securities for the payment of the Loan shall at the time when the proceedings are taken against the Guarantor on this guarantee, be outstanding or un-realised or lost.

یہ ضمانت ضامن کے خلاف نافذالعمل رہے گی خواہ اس وقت جب ضامن کے خلاف اس ضمانت کے تحت کارروائی کی جائے، قرض کی ادائیگی کے لیے کوئی بھی ضمانت یا ضمانتیں زیر التواء ہوں، وصول نہ ہو سکی ہوں، یا گم ہوگئی ہوں۔

h. The Guarantor agrees that copy of the statement of accounts of the Company duly certified shall be binding on the Guarantor as the sums due and payable under this Loan Agreement.

ضامن اس سے متفق ہے کہ کمپنی کی جانب سے مناسب طریقے سے تصدیق شدہ اکاؤنٹس کے اسٹیٹمینٹ کی ایک کاپی ضامن کے لیے باضابطہ طور پر قابل قبول ہوگی اور اس میں مذکور رقم اس قرض معاہدے کے تحت واجب الادا اور قابل ادائیگی سمجھی جائے گی۔

i. The Guarantor's liability hereunder shall not in any way be affected by the bankruptcy or by any petition or resolution or order for bankruptcy of the Borrower being presented, passed or made or by any change in the constitution of the Company or the Borrower.

ضامن کی ذمہ داری کسی بھی صورت میں قرض خواہ کے دیوالیہ ہونے، دیوالیہ کے لیے دائر کردہ درخواست، منظور شدہ قرارداد یا حکم، یا کمپنی یا قرض خواہ کے ساخت میں کسی بھی تبدیلی سے متاثر نہیں ہوگی۔

j. The Guarantor hereby agrees and declares that the Borrower will be free to avail of further loans or other facilities in addition to the Loan and/or renew the same during the subsistence of this guarantee, in which event the guarantee herein contained will not be affected or vitiated in any way whatsoever but will remain in full force and effect and bind the Guarantor.

ضامن اس سے متفق ہے اور اعلان کرتا ہے کہ قرض خواہ اس ضمانتی مدت کے دوران مزید قرض یا دیگر سہولیات لینے یا موجودہ قرض کی تجدید کرنے کا حق رکھتا ہے، اور اس صورت میں بھی اس ضمانت پر کوئی اثر نہیں پڑے گا بلکہ یہ ضمانت مکمل طور پر نافذ رہے گی اور ضامن کو اس کا پابند ہونا پڑے گا۔

k. The Guarantor hereby agrees that it shall not be necessary for the Company to exhaust its rights or take any action against the Borrower before requiring the Guarantor to make payment under this Loan Agreement.

ضامن اس کے ذریعہ اس بات سے اتفاق کرتا ہے کہ اس قرض معاہدے کے تحت ضامن سے ادائیگی کا مطالبہ کرنے سے قبل کمپنی کے لیے یہ ضروری نہیں ہوگا کہ وہ اپنے حقوق مکمل طور پر استعمال کرے یا قرض گیر کے خلاف کوئی کارروائی کرے۔

l. The Guarantor agrees to make the payments due and payable under this guarantee when demanded by the Company notwithstanding that a dispute is pending between the Company and the Borrower in respect of any provision of this Loan Agreement or any other related or concerned document.

ضامن اس بات سے اتفاق کرتا ہے کہ وہ اس ضمانت کے تحت واجب الادا اور قابلِ ادائیگی رقوم کمپنی کے مطالبہ کرنے پر ادا کرے گا، خواہ اس قرض معاہدے کی کسی شق یا کسی دیگر متعلقہ دستاویز کے بارے میں کمپنی اور قرض گیر کے درمیان کوئی تنازع زیر التوا ہی کیوں نہ ہو۔

m. This guarantee shall be a continuing one and shall remain in full force and effect till such time the Borrower repays in full the loan together with all interests, penal charges, costs, charges and all other monies that may from time to time become due and payable and remaining unpaid to the Company under this Loan Agreement.

یہ ضمانت جاری رہنے والی ضمانت ہوگی اور مکمل طور پر نافذ العمل رہے گی جب تک کہ قرض خواہ قرض، سود، جرمانے، اخراجات، چارجز اور دیگر تمام واجبات جو اس قرض معاہدے کے تحت کمپنی کو واجب الادا ہوں، مکمل طور پر ادا نہ کر دے۔

n. The Guarantor agrees that notwithstanding any defect in or invalidation of this Loan Agreement and/ or incomplete documents or writings, this guarantee shall be valid and operative and the Guarantor shall not be discharged from his liability hereunder except by performance of this guarantee.

ضامن اس سے متفق ہے کہ اس قرض معاہدے میں کسی بھی قسم کی کمی، نقص یا دستاویزات یا غیر مکمل تحریر کی صورتحال کے باوجود، یہ ضمانت مؤثر اور قابل عمل رہے گی اور ضامن اس ضمانت کی کارکردگی کے بغیر اپنی ذمہ داری سے آزاد نہیں ہوگا۔

o. This guarantee shall not be wholly or partially satisfied or exhausted by any payment made to or settled with the Company by the Borrower and shall be valid and binding on the Guarantor and operative until Repayment in full of all the monies due to the Company under this Loan Agreement.

یہ ضمانت کسی بھی ادائیگی کے ذریعہ، جو قرض خواہ کی جانب سے کمپنی کو کی جائے گی یا کمپنی کے ساتھ طے پا جائے گی، کلی یا جزوی طور پر ختم یا مکمل نہیں ہوگی، اور یہ ضامن کے لیے مکمل طور پر اس وقت تک نافذالعمل اور پابند رہے گی، جب تک کہ اس قرض معاہدے کے تحت کمپنی کو تمام واجب الادا رقومات واپس نہ کر دی جائیں ۔

p. This guarantee shall be irrevocable and shall be in full force and effect notwithstanding that the Company may have obtained any other guarantee, corporate or personal; to secure the Loan till such time all the dues of the Company including repayment of the Loan along with interest and all other expenses and dues are paid by the Borrower. This guarantee shall be binding upon the Guarantor's heirs, executors and administrators.

یہ ضمانت اس وقت تک ناقابل تنسیخ ہوگی اور مکمل طور پر نافذ العمل رہے گی، خواہ کمپنی نے قرض کی ضمانت کے لیے کوئی اور ذاتی یا کارپوریٹ ضمانت حاصل کر لی ہو، جب تک کہ قرض خواہ کی جانب سے قرض کی مکمل ادائیگی، سود اور تمام دیگر اخراجات اور واجبات کمپنی کو ادا نہ کیے۔ یہ ضمانت ضامن کے ورثاء، وصیاء اور منتظمین پر لازم اور پابند ہوگی۔

q. The Guarantor agrees, at the request of the Company, to sign, seal, execute and deliver any deed or other documents that may be necessary or required by the Company, in connection with the Guarantors liability hereunder or the enforcement thereof

ضامن کمپنی کی درخواست پر اس بات سے اتفاق کرتا ہے کہ وہ اس کے تحت اپنی ذمہ داری یا اس کے نفاذ کے سلسلے میں کمپنی کی جانب سے ضروری یا مطلوب قرار دیے جانے والے کسی بھی اقرارنامے یا دیگر دستاویزات پر دستخط کرے گا، مہر ثبت کرے گا، ان پر عمل درآمد کرے گا اور انہیں فراہم کرے گا۔

r. The absence or infirmity of borrowing powers on the part of the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the Guarantor's liability and any moneys advanced/lent to the Borrower by the Company shall be deemed to be due and owing notwithstanding such absence, infirmity or irregularity

قرض خواہ کے پاس قرض لینے کے اختیارات کی عدم موجودگی یا ان کے استعمال میں کسی قسم کی بے ضابطگی سے ضامن کی ذمہ داری کو متاثر نہیں کرے گی، اور کمپنی کی جانب سے قرض خواہ کو دی گئی یا قرض کے طور پر فراہم کی گئی کوئی بھی رقم ایسی عدم موجودگی، کمزوری یا بے ضابطگی کے باوجود واجب الادا اور قابلِ وصول تصور کی جائے گی۔

s. The Guarantor further agrees and undertakes to pay to the Company all legal costs occasioned to Company by reason of omission, default in repayment by the Borrower and in case of legal costs, also the costs of enforcement or attempted enforcement of any security in favour of the Company against the loan or the costs which may incur by the Company being joined in any proceeding either with or without others in connection with any such security or any proceeds thereof.

ضامن مزید اس بات سے اتفاق اور عہد کرتا ہے کہ وہ قرض خواہ کی کوتاہی یا ادائیگی میں نادہندگی کی وجہ سے کمپنی کو لاحق ہونے والے تمام قانونی اخراجات ادا کرے گا، اور قانونی اخراجات کی صورت میں، کمپنی کے حق میں قرض کے سلسلے میں فراہم کردہ کسی بھی ضمانت کے نفاذ یا اس کے نفاذ کی کوشش کے اخراجات بھی ادا کرے گا، نیز وہ اخراجات بھی جو کمپنی کو کسی ایسی ضمانت یا اس کی حاصل شدہ رقوم کے سلسلے میں کسی بھی کارروائی میں، خواہ دوسروں کے ساتھ یا بغیر دوسروں کے، فریق بنائے جانے کے باعث برداشت کرنے پڑیں۔

t. The Guarantors agree and understand that the Guarantors shall not be entitled to delay the payment of the guaranteed amounts for any reason whatsoever or raise/look into or consider any controversy, question or dispute which may arise between the Company and Borrower as regard to the terms and conditions of the said Loan Agreement or the liability and/or payment of the amounts due thereunder

ضامنین اس بات سے متفق ہے اور سمجھتا ہے کہ وہ کسی بھی وجہ سے ضمانت شدہ رقوم کی ادائیگی میں تاخیر کرنے کے مجاز نہیں ہوگا اور نہ ہی اس قرض معاہدے کی شرائط و ضوابط یا اس کے تحت واجب الادا رقوم کی ذمہ داری اور/یا ادائیگی کے بارے میں کمپنی اور قرض گیر کے درمیان پیدا ہونے والے کسی بھی اختلاف، سوال یا تنازع کو اٹھانے، دیکھنے یا زیر غور لانے کے حقدار ہوں گے۔

u. The obligations of the Guarantor as set out in this Clause shall survive the termination of this Agreement pursuant to Clause 11 and 12 (Termination and Company's Other Rights). The covenants, undertakings and liabilities of the Guarantor shall remain in full force and effect unless and until such time as all amounts due to the Company by the Borrower and all amounts due hereunder have been completely and duly paid to the Company to the complete and absolute satisfaction of the Company and the Company has in writing discharged the Borrower; however, if the obligations of

the Guarantor under this Deed cease to be continuing for any reason, the liability of the Guarantor at the date of such cessation shall remain, regardless of any subsequent increase or reduction in the obligations of the Borrower under the Loan Documents.

اس شق کے تحت ضامن کی ذمہ داریاں اس معاہدے کی شق 11 اور 12 (منسوخی اور کمپنی کے دیگر حقوق) کے تحت معاہدے کے خاتمے کے بعد بھی برقرار رہیں گی۔ ضامن کے عہد، ذمہ داریاں اور التزامات پوری قوت اور اثر کے ساتھ برقرار رہیں گے جب تک کہ قرض خواہ کی جانب سے کمپنی کو واجب الادا تمام رقوم اور اس کے تحت واجب الادا تمام رقوم مکمل طور پر اور باقاعدہ طور پر کمپنی کو اس کے مکمل اور قطعی اطمینان کے مطابق ادا نہ کر دی جائیں اور کمپنی تحریری طور پر قرض خواہ کو بری الذمہ قرار نہ دے دے؛ تاہم اگر کسی بھی وجہ سے اس دستاویز کے تحت ضامن کی ذمہ داریاں مسلسل نہ رہیں تو ایسی بندش کی تاریخ تک ضامن کی ذمہ داری برقرار رہے گی، خواہ اس کے بعد قرضی دستاویزات کے تحت قرض خواہ کی ذمہ داریوں میں کوئی اضافہ ہو یا کمی ہی کیوں نہ واقع ہو۔

13. INSURANCE:

انشورنس:

a. At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by the Company with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Agreement. The insurance premium paid by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall from part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

قرض خواہ کی درخواست پر کمپنی اپنی صوابدید کے مطابق اس انشورنس پالیسی کے پریمیم کی مالی اعانت بھی کر سکتی ہے جو قرض خواہ کو مختلف خطرات کے خلاف بیمہ فراہم کرتی ہو، جن میں بلا تحدید ذاتی حادثہ، حادثاتی طور پر ہسپتال میں داخلہ، کمپنی کے واجب الادا بقایاجات اور/یا سنگین بیماری کے خطرات شامل ہیں، بشرطیکہ یہ انشورنس پالیسی کمپنی کی جانب سے قرض لینے والے کی طرف سے کسی ایسی انشورنس کمپنی سے حاصل کی گئی ہو جسے کمپنی نے منظور کیا ہو، اور قرض لینے والے کی جانب سے اس انشورنس کمپنی کو واضح ہدایت اور اختیار دیا گیا ہو کہ کسی بھی نقصان کی صورت میں انشورنس کمپنی اس نقصان کی ادائیگی کمپنی کو کرے گی۔ قرض خواہ کمپنی کو ناقابلِ تنسیخ طور پر اس بات کی اجازت دیتا ہے کہ وہ انشورنس کلیم کی رقم وصول کرے اور اسے اس قرض معاہدے کے تحت واجب الادا رقم کے عوض ایڈجسٹ کرے۔ کمپنی کی جانب سے قرض دار کی طرف سے ادا کیا گیا بیمہ پریمیم، اس قرض کے راس المال میں شامل کر دیا جائے گا اور اسے قرض کا حصہ تصور کیا جائے گا۔ یہ بیمہ پریمیم، جو قرض کا حصہ ہے، کمپنی براہ راست کسی ایسی انشورنس کمپنی کو ادا کر سکتی ہے جو کمپنی کی جانب سے منظور شدہ ہو، اور ایسی ادائیگی قرض خواہ کو ادا کی گئی رقم تصور کی جائے گی۔

b. In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.

اگر قرض خواہ نے بیمہ کور کا انتخاب کیا ہے اور وہ کمپنی کی طرف سے لی گئی 'گروپ انشورنس پالیسی' کا رکن ہے، تو ایسی صورت میں کمپنی کو اس بیمہ کلیم کی رقم کو بقایاجات کی ادائیگی کے لیے ایڈجسٹ کرنے کا پورا حق حاصل ہوگا۔ اگر اس طرح کی تطبیق کے بعد کوئی رقم بچتی ہے، تو وہ قرض خواہ کو ادا کی جائے گی۔ اور اگر کوئی کمی باقی رہ جائے تو قرض دار اس کمی کو فوراً ادا کرنے کا پابند ہوگا۔

16. GENERAL TERMS:

عمومی شرطیں:

1. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.

قرض خواہ اس سے متفق ہے اور تصدیق کرتا ہے کہ کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ اس قرض کے ساتھ اپنی دیگر مصنوعات اور خدمات (مثلاً انشورنس) اور اپنی ملحقہ کمپنیوں کی مصنوعات و خدمات قرض خواہ کو پیش کرے۔

2. The Borrower shall pay any and all stamp duty, stamp duty penalties and similar taxes and duties which are or may become payable in connection with the entry into, performance or enforcement of this Agreement and/or Loan Documents whether at the time of execution or thereafter. The Borrower hereby agrees that in case the Company is required to make any payments such as stamp duty, stamp duty penalty and/or any other charges and/or duties on and in relation to this Agreement and/ or Loan Documents or any other underlying/associated documents, whether at the time of the execution or thereafter then the Company shall be entitled/authorised to recover the same from the Borrower.

قرض خواہ اس معاہدے اور/یا قرض سے متعلق دستاویزات کے اجراء، ان پر عمل درآمد یا ان کے نفاذ کے سلسلے میں قابلِ ادائیگی یا آئندہ قابلِ ادائیگی ہونے والی تمام اسٹامپ ڈیوٹی، اسٹامپ ڈیوٹی جرمانہ اور اسی نوعیت کے دیگر ٹیکسوں اور محصولات کی ادائیگی کرے گا، خواہ یہ ادائیگیاں معاہدے پر دستخط کے وقت واجب ہوئے ہوں یا بعد میں۔ قرض خواہ اس سے اتفاق کرتا ہے کہ اگر کمپنی کو اس معاہدے اور/یا قرض سے متعلق دستاویزات یا ان سے وابستہ کسی دیگر دستاویز کے سلسلے میں اسٹامپ ڈیوٹی، اسٹامپ ڈیوٹی جرمانہ اور/یا کوئی دیگر فیس یا محصول ادا کرنا پڑے، خواہ یہ ادائیگی معاہدے کے اجرا کے وقت ہو یا بعد میں، تو کمپنی کو یہ حق اور اختیار حاصل ہوگا کہ وہ مذکورہ رقم قرض لینے والے سے وصول کرے

3. Any provision of this Agreement which is prohibited or unenforceable including without limitation due to any notification, guidelines, circular issued by RBI from time to time, in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective only to the extent of such prohibition or un-enforceability but that shall not invalidate or affect the remaining provisions of this Agreement nor affect such provision in any other jurisdiction.

اس معاہدے کی کوئی بھی ایسی شق جو کسی دائرۂ اختیار میں ممنوع یا ناقابلِ نفاذ ہو، بشمول مگر بلا تحدید RBI جانب سے وقتاً فوقتاً جاری کردہ کسی نوٹیفکیشن، رہنما ہدایات یا سرکلر کی وجہ سے، تو اس دائرۂ اختیار میں وہ شق صرف اسی حد تک غیر مؤثر ہوگی جس حد تک وہ ممنوع یا ناقابلِ نفاذ ہے، تاہم اس سے اس معاہدے کی باقی دفعات باطل یا متاثر نہیں ہوں گی اور نہ ہی وہ شق کسی دوسرے دائرۂ اختیار میں متاثر ہوگی۔

4. Any delay in exercising or omission to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Agreement or any other agreement or document shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default, nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company in respect of any other default.

اس قرض معاہدے یا کسی دیگر معاہدے، دستاویز یا کمپنی کی جانب سے دی گئی کسی رعایت کے تحت کمپنی کو حاصل کسی بھی حق، اختیارات یا چارہ جوئی کو استعمال کرنے میں تاخیر یا اس کا استعمال نہ کرنا کسی بھی طرح اس حق، اختیار یا چارہ جوئی کو متاثر نہیں کرے گا اور نہ ہی اس قسم کی دستبرداری یا کسی ڈیفالٹ میں رضامندی سمجھا جائے گا، اسی طرح، کمپنی کی جانب سے کسی غفلت پر کوئی کارروائی نہ کرنا یا اس میں رضامندی کا اظہار کرنا کمپنی کے دیگر کسی بھی ڈیفالٹ کے متعلق حقوق، اختیارات یا چارہ جوئی کو متاثر یا محدود نہیں کرے گا۔

5. **NOTICE:** Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/ courier/facsimile transmission/email addressed to the Borrower's/Guarantor's address/esmentioned in this Loan Agreement or in such other electronic mode duly notifying the Borrower/Guarantor and such notice other than by way of e-mail/ other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date

of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.

نوٹس: اس معاہدے کے تحت دیا گیا کوئی بھی نوٹس اس وقت مناسب طریقے سے دیا گیا اور ترسیل شدہ سمجھا جائے گا اگر وہ پوسٹ/کوریئر/ٹیلیگرام/فیکس مشین/ای میل کے ذریعہ قرض خواہ/ضامن کے اس پتے یا پتوں پر بھیجا جائے جو اس قرض معاہدے میں درج ہیں، یا کسی دوسرے الیکٹرانک طریقے سے قرض خواہ/ضامن کو مناسب طریقے سے اطلاع دی گئی ہو۔ اور ایسی صورت میں جب نوٹس ای میل یا دیگر الیکٹرانک طریقوں کے علاوہ ارسال کی جائے تو نوٹس کو ارسال کرنے کی تاریخ اور اصل موصولی کی تاریخ، جو بھی پہلے آئے، اُس کے دوسرے ایام کار سے موثر سمجھا جائے گا۔ اگر نوٹس ای میل یا کسی دوسرے الیکٹرانک طریقے سے ارسال کیا جائے، تو نوٹس اس وقت ترسیل ہوا فرض کیا جائے گا جب اس نوٹس کی متعلقہ پڑھنے کی رسید موصول ہو، یا اگر کمپنی نے پڑھنے کی رسید طلب نہ کی ہو تو نوٹس ارسال کرنے کے وقت ہی ترسیل شدہ سمجھا جائے گا۔

17. ASSIGNMENT AND SECURITIZATION:

تفویض اور تمسکات:

The Company shall at any time, without any consent of or notice to the Borrower be entitled to securitize, sell, assign, discount or transfer all or any part of the Company's right and obligations under this Agreement or other Loan Documents, to any person(s) and in such manner and on such terms as the Company may decide. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or in any manner transfer, whether in whole or part, any rights or obligation under this Agreement and other Loan Documents.

کمپنی کو کسی بھی وقت، قرض خواہ کی رضامندی یا اطلاع کے بغیر، اس معاہدے یا دیگر قرضی دستاویزات کے تحت اپنے تمام یا کسی بھی حصے کے حقوق اور ذمہ داریوں کو سیکیورٹائز کرنے، فروخت کرنے، تفویض کرنے، ڈسکاؤنٹ کرنے یا کسی بھی شخص یا اشخاص کو اس طریقے سے اور ان شرائط پر منتقل کرنے کا حق حاصل ہوگا جیسا بھی کمپنی مناسب سمجھے۔ قرض خواہ اس بات کا مجاز نہیں ہوگا کہ وہ براہ راست یا بے راست طور پر، کلی یا جزوی طور پر، اس معاہدے اور دیگر قرضی دستاویزات کے تحت اپنے کسی بھی حق یا ذمہ داری کو تفویض کرے یا کسی بھی طریقے سے منتقل کرے۔

18. COMPENSATION:

معاوضہ:

a. The Borrower/Guarantor shall jointly and severally compensate and keep compensated the Company against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower/Guarantor to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non performance by the Borrower/Guarantor of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this clause in the said dues being the subject matter of this Agreement.

قرض خواہ / ضامن کمپنی کو تمام دعووں، مقدمات، کارروائیوں اور تمام اخراجات، چارجز، بیمہ کی قسطیں، اخراجات، نقصانات یا نقصان کی تلافی کرے گا اور کمپنی کو اس سے آزاد رکھے گا جو کمپنی کو قرض خواہ/ ضامن کی جانب سے یہاں دی گئی کسی بھی جھوٹی یا گمراہ کن معلومات کی وجہ سے یا قرض دار/ ضامن کی جانب سے اس معاہدے کی کسی بھی شرائط، قواعد، معاہدات یا دفعات کی خلاف ورزی، غفلت، عدم تعمیل یا غیر ادائیگی کی وجہ سے پہنچ سکتے ہیں یا برداشت کرنے پڑ سکتے ہیں۔ کمپنی اس بات کی مجاز ہوگی کہ قرض خواہ کی طرف سے اس شق کے تحت قابل ادائیگی کسی بھی رقم کو اس قرض معاہدے کا زیر غور معاملہ ہونے والی واجب الادا رقم میں شامل کرے۔

b. The Borrower/Guarantor further agrees to jointly and severally compensate and keep the Company compensated from time to time and at all times hereafter from and against any and all claims, damages, costs, losses, expenses, suits, proceedings, actions, liabilities, etc., whatsoever arising in connection with or relating to any Communications (as defined below) provided/received by the Company and/or its Affiliates by Electronic Media (as defined below).

قرض خواہ/ضامن مزید اس بات سے اتفاق کرتا ہے کہ وہ مشترکہ اور انفرادی طور پر کمپنی کو وقتاً فوقتاً اور آئندہ ہر وقت ہر قسم کے دعوؤں، نقصانات، اخراجات، خساروں، مصارف، مقدمات، کارروائیوں، اقدامات، ذمہ داریوں وغیرہ کے خلاف، جو بھی الیکٹرانک ذرائع (جیسا کہ ذیل میں تعریف کیا گیا ہے) کے ذریعے کمپنی اور/یا اس کی ملحقہ اداروں کی جانب سے فراہم یا موصول کی گئی کسی بھی مواصلات (جیسا کہ ذیل میں تعریف کی گئی ہے) کے سلسلے میں یا اس سے متعلق پیدا ہوں، معاوضہ ادا کرے گا اور کمپنی کو ان چیزوں سے ہر حال میں محفوظ اور بے ضرر رکھے گا۔

19. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:

الیکٹرانک / ڈیجیٹل دستخط اور مواصلات:

a. The Borrower and Guarantor hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may execute the Agreement and connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an One Time Password (‘OTP’) and/or e-link sent to their declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking ‘I Agree/Accept’ button or any other mode, which shall be a binding contract between the parties.

قرض خواہ اور ضامن اس بات سے اتفاق کرتے ہیں، سمجھتے ہیں، تسلیم کرتے ہیں اور تصدیق کرتے ہیں کہ وہ اس قرض معاہدے اور متعلقہ دستاویزات کو (جہاں قابل اطلاق ہو) کسی بھی الیکٹرانک/ڈیجیٹل صورت میں دستخط کر سکتے ہیں، جیسے کہ ڈیجیٹل/الیکٹرانک دستخط کے ذریعہ، یا یک وقتی پاس ورڈ (OTP) کے ذریعے، یا ان کے فراہم کردہ موبائل نمبر یا ای میل پر بھیجے گئے ای-لنک کے ذریعہ، اور/یا "میں متفق /تسلیم کرتا ہوں" بٹن پر کلک کرتے ہوئے یا کسی بھی دیگر طریقے سے۔ان تمام صورتوں میں فریقین کے درمیان ایک قانونی طور پر لازم معاہدہ تصور کی جائیں گی۔

b. The Borrower and Guarantor are aware that transmission of this Agreement, terms and conditions, instructions, acceptances and communications (‘Communications’) through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. (‘Electronic Media’) involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower and Guarantor are desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under this Agreement including in relation to the Loan and the operation thereof.

قرض خواہ اور ضامن اس بات سے واقف ہیں کہ اس قرض معاہدے، شرائط و ضوابط، ہدایات، منظوریوں اور مواصلات ("مواصلاتوں") کی ای میل، فیکس، SMS، آن لائن/ویب سائٹ منظوری وغیرہ جیسے الیکٹرانک ذرائع ("الیکٹرانک میڈیا") کے ذریعہ ترسیل متعدد خطرات کی حامل ہوتی ہے، جن میں جعل سازی کے ذریعہ تبدیلی، غلط ترسیل، رازداری کی عدم موجودگی، ڈیٹا تحفظ اور معلومات کی محرمانہ حیثیت کا نہ ہونا شامل ہیں۔ تاہم، قرض خواہ/ضامن اس بات کے خواہاں ہیں کہ وہ اس قرض معاہدے کے تحت مختلف امور کے سلسلے میں، بشمول قرض اور اس کی کارروائی سے متعلق معاملات، کمپنی سے مواصلات الیکٹرانک ذرائع کے ذریعے وصول کریں اور اسی ذرائع سے کمپنی کو مواصلات فراہم کریں۔

c. In consideration of the Company permitting the same, the Borrower/Guarantor hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:

کمپنی کی جانب سے اس کی اجازت دینے کے عوض، قرض خواہ/ضامن اس کے ذریعے ناقابلِ تنسیخ طور پر کمپنی کے حق میں حسبِ ذیل تصدیق اور عہد کرتا ہے:

a. The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.

کمپنی کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ الیکٹرانک ذرائع کے ذریعے فراہم کی گئی مواصلات پر اپنے تقاضوں کے لیے انحصار کرے (اور انہیں مستند اور درست تصور کرے)۔ اگر یہ سوال پیدا ہو کہ کون سی مواصلات فراہم کی گئی یا موصول ہوئی تھیں، تو کمپنی کے پاس موجود الیکٹرانک ذرائع کے ریکارڈ کو حتمی، قطعی اور قابل قبول سمجھا جائے گا، اور کمپنی اس ضمن میں کسی بھی قسم کی تصدیق کرنے کی ذمہ دار نہیں ہوگی۔

b. The Borrower/Guarantor confirms that the Company shall to act in accordance with not be bound whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower/Guarantor.

قرض خواہ/ضامن اس بات کی تصدیق کرتا ہے کہ کمپنی کو مواصلات کے پورے یا کسی بھی حصے کے مطابق عمل کرنے کا پابند نہیں ہوگا جیسا کہ وہ موصول شدہ مواصلات میں ظاہر ہوتا ہے، اور اس کا تمام خطرہ قرض خواہ/ضامن بذات خود برداشت کرے گا۔

c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media.

الیکٹرانک ذرائع سے موصول شدہ مواصلات کی بنیاد پر کیے گئے کسی بھی عمل، انکار، غفلت یا عمل کی تاخیر کے نتائج کے لیے کمپنی ذمہ دار نہیں ہوگی۔

d. The Borrower and Guarantor are aware and confirm that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause.

قرض خواہ اور ضامن اس بات سے آگاہ ہے اور تصدیق کرتا ہے کہ کمپنی صرف اس لیے الیکٹرانک ذرائع کے ذریعہ فراہم کردہ کسی بھی مواصلات پر عمل کرنے پر رضامند ہے کیونکہ اس شق میں شامل عہدوں پر اعتماد کیا جا رہا ہے۔

20. ARBITRATION:

ثالثی:

(a) All disputes, differences and/or claims, arising out of this Agreement, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 ('the Act') or any statutory amendments thereof, notified prior to the reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the " Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator to resolve such disputes,differences and/or claims

اس معاہدے سے پیدا ہونے والے تمام تنازعات، اختلافات اور/یا دعوے، خواہ معاہدے کے دوران ہوں یا بعد میں، ثالثی کے ذریعہ حل کیے جائیں گے، اور یہ ثالثی آرڈیننس اور مفاہمت ایکٹ، 1996 ("ایکٹ") یا اس میں بعد میں ہونے والی کسی بھی قانونی ترمیمات کے مطابق ہوگی، جو تنازعہ کو ثالثی کے حوالے کرنے سے قبل نوٹیفائی کی گئی ہوں اور تنازعہ کا آغاز کرنے والے

فریق کی طرف سے ایسے تنازعات، اختلافات اور/یا دعووں کو حل کرنے کے لیے ذیل میں مذکور کسی بھی غیر جانبدار ثالثی ادارے (جسے آگے "ثالثی ادارہ" کہا جائے گا) کو ارسال کیا جائے گا تاکہ وہ ایک ثالث مقرر کرے

i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (and any subsequent changes thereto). (or) ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e- Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or) iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (and any subsequent changes thereto).

i Presolv360 ایک آن لائن تنازعہ نمٹانے والا پلیٹ فارم/ادارہ، جو فی الحال ایجکرافٹ سالوشن پرائویٹ لمیٹڈ کے زیر انتظام ہے، جس کے دفتر کا موجودہ پتہ ہے: 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (اور اس میں بعد میں تبدیلی واقع ہوسکتی ہے)۔ (یا) ii-ADReS Now (ایڈریس ناو) ایک آن لائن تنازعہ نمٹانے والا پلیٹ فارم/ادارہ ہے، فی الحال یہ ADReS سرونترا پرائویٹ لمیٹڈ کا نام سے کام کرتا ہے، فی الحال اس کا پتہ ہے: 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (اور اس میں بعد میں تبدیلی واقع ہوسکتی ہے)۔ (یا) iii. کونسل برائے ہندوستانی اور بین الاقوامی ثالثی، ایک ٹرسٹ جس کا دفتر ہے، No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049(اور اس میں بعد میں تبدیلی واقع ہوسکتی ہے)۔

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Agreement. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to this Agreement

ثالثی ادارہ تنازعات، اختلافات اور/یا دعووں کو ایک ثالث کے سپرد کرے گا۔ ثالثی ادارہ کی جانب سے ثالث کی تقرری، اس معاہدے کے تمام فریقین کی باہمی رضامندی سے کی گئی مشترکہ تقرری تصور کی جائے گی۔ ایسے ثالث کی طرف سے دیا گیا فیصلہ (ایوارڈ) حتمی اور اس معاہدے کے تمام فریقین پر لازم ہوگا۔

(b) The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events: i. death of the appointed arbitrator; or ii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.

ثالثی ادارہ مندرجہ ذیل صورتوں میں مقرر کردہ ثالث کے بدلے ایک نیا ثالث مقرر کرے گا:i ۔ اگر مقرر کردہ ثالث کا انتقال ہو جائے؛ یا ii. اگر مقرر کردہ ثالث کسی بھی وجہ سے ثالث کے طور پر کام کرنے سے قاصر یا انکار کر دے

(c) The place of arbitration proceedings shall be Chennai or Kolkata. The Courts at Chennai or Kolkata shall have the exclusive jurisdiction to try & entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under this Agreement. The language of arbitral proceedings shall be English.

ثالثی کی کارروائی کا مقام چنئی یا کولکاتہ ہوگا۔ چنئی یا کولکاتہ کی عدالتوں کو اس معاہدے سے پیدا ہونے والے یا اس کے تحت آنے والے تمام تنازعات، اختلافات اور/یا دعووں کو سننے اور نمٹانے کا خصوصی اختیار حاصل ہوگا۔ ثالثی کی کارروائی کی زبان انگریزی ہوگی۔

(d) Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings, if required, may be provided by the Arbitration Institution.

ثالثی کی کارروائی کے مؤثر انعقاد کے لیے ضرورت پڑنے کی صورت میں ثالث کو انتظامی معاونت ثالثی ادارہ فراہم کر سکتا ہے۔

(e) The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, e-mail and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final and binding on the parties.

فریقین اس بات پر رضامند ہیں کہ ثالثی کی کارروائی تحریری دلائل/عرض داشتوں، دستاویزات کے تبادلے کے ذریعے، جو کہ مادی صورت میں اور/یا کسی بھی دیگر الیکٹرانک/ورچوئل ذرائع (جیسے کہ ڈاک، ای میل، اور/یا کسی بھی دیگر الیکٹرانک مواصلاتی ذرائع، بشمول ویڈیو کانفرنس (VC)، آن لائن، ورچوئل سماعت وغیرہ، کسی باہری ایپلیکیشن یا پلیٹ فارم کے ذریعہ، اگر ضروری ہوا) یا ان کے امتزاج کے ذریعے کی جا سکتی ہے، جیسا کہ ثالث طے کرے گا، اور ثالث کا فیصلہ فریقین کے لیے حتمی اور لازم ہوگا

(f) The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courier or a scanned image of such award or electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.

ثالث اپنی جانب سے جاری کردہ فیصلے/عبوری فیصلے/حکم کی ایک نقل، جو ان کے دستخط سے تصدیق شدہ ہو، ڈاک/کوریئر کے ذریعے یا اس فیصلے کی اسکین شدہ تصویر یا الیکٹرانک/ڈیجیٹل دستخط شدہ نقل ای میل یا کسی دیگر الیکٹرانک ذریعہ سے بذات خود یا ثالث ادارے کے ذریعہ، جیسا بھی وہ مناسب سمجھے، فریقین کو ارسال کرے گا، یہ نقل "ایکٹ" کے تحت دستخط شدہ نقل تصور کی جائے گی۔

(g) The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s)/Guarantor(s) to the Company under the Agreement or any other document executed/shared by Borrower(s) / Guarantor(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.

اک/ای میل اور/یا کسی دوسرے الیکٹرانک موڈ کا پتہ جو قرض خواہ (خواہان)/ضامن (ضامنین) کی طرف سے معاہدے کے تحت کمپنی کو فراہم کیا گیا ہے یا کوئی اور دستاویز جو قرض خواہ/ضامنین کی طرف سے کمپنی کے ساتھ عمل میں لائی گئی/شیئر کی گئی ہے اسے ایک فعال پوسٹل/ای میل اور/یا کسی دوسرے الیکٹرانک موڈ/ای میل ایڈریس پر ایک فعال پوسٹل/ای میل اور/یا کوئی دیگر الیکٹرانک موڈ پر موثر ہوگا اور پتہ کا الیکٹرانک موڈ مکمل تصور کیا جائے گا۔ اوپر فراہم کردہ ڈاک، ای میل اور/یا کسی بھی دیگر الیکٹرانک ذرائع کے پتے میں کسی بھی قسم کی تبدیلی یا کوئی اختلاف ہو، تو اس کی فوری اطلاع کمپنی کو دینا لازم ہوگا۔

21. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:

شکایت ازالہ کا طریقہ کار:

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance redressal mechanism and contact details are available at https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal. The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.

کمپنی نے RBI کی موجودہ ہدایات کے مطابق ایک مفصل شکایات کے ازالے کا طریقۂ کار وضع کیا ہے۔ شکایات کے ازالے کا یہ نظام اور رابطہ کی تفصیلات درج ذیل ویب سائٹ پر دستیاب ہیں: https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal. قرض خواہ اپنی شکایت/شکایات کا ازالہ مذکورہ شکایتی نظام کے تحت کروا سکتا/سکتی/سکتے ہیں

22. ACCEPTANCE:

قبولیت:

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Agreement including the material details given in the Schedule, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility. They agree that this Agreement shall be concluded and become legally binding on the date when the authorized Signatory of the Company signs this Agreement.

قرض خواہ اور ضامن بذریعہ یہ اعلامیہ دیتے ہیں کہ: انہوں نے پورا قرض معاہدہ، بشمول شیڈول/شیڈولز میں دی گئی تفصیلات، جو ان کی موجودگی میں پُر کی گئی ہیں، پڑھ لیا ہے، تمام شقوں/تفصیلات کا مکمل مفہوم سمجھ لیا ہے، اور ان تمام شرائط کے پابند رہنے پر رضا مند ہیں۔ انہوں نے مذکورہ سہولت حاصل کرنے کے مقاصد کے لیے ضروری دستاویزات پر دستخط کر دیے ہیں۔ وہ اس بات پر متفق ہیں کہ یہ قرض معاہدہ اُس تاریخ سے مکمل اور قانونی طور پر لازم و ملزوم ہو جائے گا جب کمپنی کا مجاز دستخط کنندہ اس پر دستخط کرے گا۔

THE PARTIES HEREIN SIGNED THIS AGREEMENT ON THE DAY, MONTH AND YEAR AS STIPULATED IN THE SCHEDULE

فریقوں نے یہاں اس قرض کے معاہدے پر اس دن، مہینے اور سال پر دستخط کیے جیسا کہ شیڈول میں ذکر کیا گیا ہے

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

By the within named

مندرجہ ذیل کے ذریعہ

By the within named For

مندرجہ ذیل کے ذریعہ برائے

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited

چولامنڈلم انویسٹمنٹ اینڈ فنانس کمپنی لمیٹڈ نے دستخط کیا اور ترسل کیا

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

Authorised Signatory

مجاز دستخط کنندہ

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

By the within named

مندرجہ ذیل کے ذریعہ

Co-Borrower 1 Name & Signature

شریک قرض خواہ 1 کا نام اور دستخط

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

By the within named

مندرجہ ذیل کے ذریعہ

Borrower Name & Signature

قرض خواہ کا نام اور دستخط

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

By the within named

مندرجہ ذیل کے ذریعہ

Chola
Enter a better life

SCHEDULE
شیڈول

Date of Loan Agreement **قرض معاہدے کی تاریخ**	
Loan Application No قرض درخواست نمبر	

Sr.No **نمبر شمار**	**Type of Borrower /Guarantor** **قرض خواہ/قسم/ضامن**	**Name** **نام**	**Address** **پتہ**
1	Borrower قرض خواہ		
2	Co-Borrower 1 شریک قرض خواہ 1		

Sr.No **نمبر شمار**	**Type of Borrower / Guarantor** **قرض خواہ/ضامن کی قسم**	**Email Address** **ای میل ایڈریس**	**Mobile No** **موبائل نمبر**	**Place of Occupation / Business** **پیشہ/ کاروبار کا مقام**	**Status (Individual / Sole Proprietor / Company / Partnership)** **حیثیت (انفرادی / واحد مالک / کمپنی / شراکت داری)**
1	Borrower قرض خواہ				
2	Co-Borrower 1 شریک قرض خواہ 1				

Purpose of the Loan قرض کا مقصد	
Loan Product قرض مصنوعات	Dropline Flexi Small Enterprise Loan ڈراپ لائن فلیسکی سمال انٹرپرائز لون
Loan Amount قرض کی رقم	
Loan Tenure (In months) مدتِ قرض (مہینوں میں)	
Type of Interest سود کی نوعیت	Fixed مقررہ
Rate of Interest شرح سود	
Dropline Amount ڈراپ لائن رقم	
Number of Instalment قسط کی تعداد	
Due Date مقررہ تاریخ	5th of every month ہر ایک مہینہ کی 5 تاریخ کو

For LIMRA ENGINEERING

برائے لمرا انجینئرنگ

Repayment Frequency باز ادائیگی کی کثرت	Monthly ماہانہ
Repayment Mode باز ادائیگی کا طریقہ	NACH/E-NACH/ECS/SI NACH/E-NACH/ECS/SI
Penal Charges **تعزیری چارجز**	**30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment.** **مقررہ تاریخ سے اصل ادائیگی کی تاریخ تک ڈیفالٹ کے تحت رقم پر 30% سالانہ۔**
Annual Maintenance charges for the first year پہلے سال کے لیے سالانہ دیکھ بھال فیس	Payable annually on the last due date of each year @0.5% on the principal outstanding on such Due Date in the repayment schedule available in Welcome Letter. خوش آمدیدی خط میں دستیاب ادائیگی کے شیڈول کے مطابق، ہر سال کی آخری واجب الادا تاریخ پر اس تاریخ کو بقایا اصل رقم کے 0.5 فیصد کے حساب سے سالانہ قابلِ ادائیگی۔
Document/Duplicate Document Charges: دستاویز/ڈپلیکیٹ دستاویز کے چارجز: i. Physical Statement of Account ii. Duplicate NOC iii. Physical repayment schedule i ا۔اکاؤنٹ چارجز کا فزیکل اسٹیٹمنٹii ۔ ڈپلیکیٹ NOC iii. مادی ادائیگی کا شیڈول	Rs.250/-per copy -/250روپئے فی کاپی Rs.1000/- per copy -/1000روپئے فی کاپی Rs.500/- per copy -/500 روپئے فی کاپی
Cheque/Mandate Swap Charges چیک/مختارنامہ سویپ چارجز	Rs.500/- -/500 روپئے
Sourcing Fee سورسنگ فیس	
Admin & Processing Fee انتظامیہ اور پروسیسنگ فیس:	
Cheque/Mandate bounce Charges چیک/مختارنامہ باؤنس چارجز	Rs.1500/- per bounce -/1500روپئے فی کاپی

Mandate rejection charges مختارنامہ مسترد ہونے کے چارجز	Rs.500/- -/500روپے
Legal Charges قانونی اخراجات	At actuals + GST **اصل اخراجات کے مطابق + جی ایس ٹی**
Drawing Limit for every month ہر ایک مہینے ڈرائنگ کی حد	Will be communicated through the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company ویلکم لیٹر یا کمپنی کی طرف سے طے شدہ دوسرے موڈ کے ذریعے مطلع کیا جائے گا۔

برائے لمرا انجینئرنگ

Preclosure Condition (Full Closure) پری کلوزر کی شرط (مکمل کلوژر)	No Preclosure is allowed up to the payment of six instalments on Due Dates. مقررہ تاریخوں پر چھ اقساط کی ادائیگی تک قبل از وقت مکمل ادائیگی (پری کلوزر) کی اجازت نہیں ہوگی۔
Preclosure Charges (Full Closure) پری کلوزر چارجز (کلی کلوزر)	a. 6% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made from 7th to 12th instalments b. 4% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made after paying 12th instalment on its Due Date ال ف۔ خوش آمدیدی خط میں ابتدائی طور پر مقرر کردہ نکالنے کی حد پر 6 فیصد قابلِ اطلاق ٹیکس، اگر قبل از وقت مکمل ادائیگی ساتویں سے بارہویں قسط کے + درمیان کی جائے۔ + ب۔ خوش آمدیدی خط میں ابتدائی طور پر مقرر کردہ نکالنے کی حد پر 4 فیصد قابلِ اطلاق ٹیکس، اگر قبل از وقت مکمل ادائیگی بارہویں قسط اس کی مقررہ تاریخ پر ادا کرنے کے بعد کی جائے۔
Collection Efforts Charge کوشش وصولی فیس	Rs.250/- + GST per visit فی وزٹ 250 روپے + قابل اطلاق ٹیکس
Statutory and Regulatory Fee – Stamp Duty قانونی اور ریگولیٹری فیس – اسٹامپ ڈیوٹی	

Note:

نوٹ:

1. All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.

مذکورہ بالا تمام فیس اور چارجز قابلِ اطلاق ٹیکس، محصولات، چنگیاں، سرچارج اور سیس (سوائے تعزیری چارجز اور چیک/مینڈیٹ باؤنس چارجز کے) سے علیحدہ ہیں، جن کا وقتاً فوقتاً قابلِ اطلاق ہو سکتا ہے۔

2. Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.

کلیدی حقائق کے بیان اور اس کے ضمیمے شیڈول کے ساتھ منسلکات کے طور پر فراہم کیے گئے ہیں۔

The basis for classification of loans as SMA and NPA categories under the RBI guidelines, is as follows:
RBI کے رہنما خطوط کے تحت SMA اور NPA زمرے کے طور پر قرضوں کی درجہ بندی کی بنیاد درج ذیل ہے:

SMA Sub-categories **SMA ذیلی زمروں**	Basis for classification – Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue **درجہ بندی کی بنیاد – اصل رقم یا سود کی ادائیگی، یا کوئی اور رقم جو مکمل یا جزوی طور پر مقررہ تاریخ کے بعد واجب الادا (Overdue) ہو۔**
SMA-0	Upto 30 days **30 دن تک**
SMA-1	More than 30 days and upto 60 days **30 دن سے زیادہ اور 60 دن تک**
SMA-2	More than 60 days and upto 90 days **60 دن سے زیادہ اور 90 دن تک**
NPA	More than 90 days **90 دن سے زیادہ**

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.

SMA یا NPA کے طور پر درجہ بندی متعلقہ تاریخ کے لیے دن کے اختتام کے عمل کے طور پر کی جاتی ہے، اور SMA یا NPA کی درجہ بندی کی تاریخ وہ کیلنڈر تاریخ ہوگی جس کے لیے کمپنی کی جانب سے دن کے اختتام کا عمل لایا گیا ہے۔

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire arrears of principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be paid by Borrower in full

جو قرض اکاؤنٹس ایک بار NPA قرار دے دیے جائیں گے، انہیں صرف اسی صورت میں دوبارہ معیاری اثاثہ (اسٹینڈرڈ ایسیٹ) کے طور پر درجہ بند کیا جائے گا جب قرض خواہ اس معاہدے کے تحت واجب الادا اصل رقم کی تمام بقایاجات اور/یا سود اور/یا کوئی دیگر قابل ادائیگی رقم، جیسا بھی معاملہ ہو، مکمل طور پر ادا کر دے۔

(The expression 'standard asset' shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.

(اصطلاح ''معیاری اثاثہ'' سے مراد ایسا قرض اکاؤنٹ ہے جسے SMA یا NPA کے طور پر درجہ بند کرنا ضروری نہ ہو۔SMA یا NPA) کی درجہ بندی قرض دار کی سطح پر کی جاتی ہے، جس کا مطلب یہ ہے کہ قرض دار کے تمام قرض اکاؤنٹس کو اُس قرض کی بنیاد پر درجہ بند کیا جائے گا جس پر سب سے زیادہ دنوں کی تاخیر ہوئی ہے۔

For LIMRA ENGINEERING

برائے لمرا انجینئرنگ

Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to Borrower.

قرض اکاؤنٹ کی درجہ بندی میں کسی بھی تبدیلی، خواہ وہ SMA، NPA یا RBI کی طرف سے مقرر کردہ کوئی نئی کیٹیگری ہو، خود بخود کمپنی کی جانب سے نافذ کی جائے گی اور اس تبدیلی کا اطلاق قرض خواہ پر ہوگا۔

Example for SMA/NPA classification: If at the time of running the day end process on March 31, 2022, the outstanding balance in a Loan is in excess of Loan or Drawing Limit, whichever is lower the said loan account shall be considered as overdue as of March 31'2022. If the outstanding balance continues to remain as overdue till April 30,2022, the loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 60 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the loan account shall be April 30, 2022.

SMA /NPA **درجہ بندی کی مثال:** اگر 31 مارچ، 2022 کو دن کے اختتامی عمل ڈے اینڈ پروسیس کے اجرا کے وقت کسی قرض میں بقایا بیلنس قرض کی حد یا ڈرائنگ حد، جو بھی کم ہو، سے زیادہ ہو تو مذکورہ قرض اکاؤنٹ کو 31 مارچ، 2022 کی تاریخ سے واجب الادا (اوور ڈیو) تصور کیا جائے گا۔ اگر بقایا رقم 30 اپریل، 2022 تک مسلسل واجب الادا ہی رہتی ہے، تو 30 اپریل، 2022 کو دن کے اختتامی عمل کے بعد ، یعنی مسلسل 60 دن تک واجب الادا رہنے کی مدت مکمل ہونے پر، قرض کا کھاتہ SMA-1 کے طور پر نشان زد کر دیا جائے گا۔ اس کی طرح، قرض اکاؤنٹ کے لیے SMA-1 کی درجہ بندی کی تاریخ 30 اپریل، 2022 ہوگی۔

Similarly, if the loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.

اسی طرح، اگر قرض اکاؤنٹ واجب الادا رہتا ہے تو 30 مئی، 2022 کو دن کے اختتامی عمل کے دوران اسے SMA-2 کے طور پر نشان زد کیا جائے گا، اور اگر واجب الادا رہنا جاری رکھا تو 29 جون، 2022 کو دن کے اختتام کے عمل کے دوران اسے NPA کے طور پر درجہ بند کیا جائے گا۔

Please note that the basis for classification as SMA & NPA and Example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the Reserve Bank of India.

براہ کرم نوٹ کریں کہ SMA اور NPA کے طور پر درجہ بندی کا بنیادی طریقہ کار اور مثالیں قرض دار کی سہولت کے لیے فراہم کی گئی ہیں تاکہ وہ کمپنی کی موجودہ تاریخ تک قرض اکاؤنٹ کو SMA اور NPA کے طور پر درجہ بند کرنے کے عمل کو سمجھ سکیں۔ یہ عمل بھارتیہ ریزرو بینک کی ہدایات/رہنما اصولوں کی روشنی میں تبدیل کیا جا سکتا ہے۔

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

By the within named For

مندرجہ ذیل کے ذریعہ برائے

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited

چولامنڈلم انویسٹمنٹ اینڈ فنانس کمپنی لمیٹڈ نے دستخط کیا اور ترسل کیا

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

Authorised Signatory

مجاز دستخط کنندہ

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

By the within named

مندرجہ ذیل کے ذریعہ

Co-Borrower 1 Name & Signature

شریک قرض خواہ 1 کا نام اور دستخط

By the within named

مندرجہ ذیل کے ذریعہ

SIGNED AND DELIVERED

دستخط کیا اور ترسیل کیا

By the within named

مندرجہ ذیل کے ذریعہ

REPAYMENT SCHEDULE
باز ادائیگی کا شیڈول

Instal # انسٹال کریں#	Due Date مقررہ تاریخ	Opening Balance اوپننگ بیلنس	Installment قسط	Principal راس المال	Interest سود	Effective Rate (%) Days نفاذ کی شرح (%) دنوں

Please note that the Repayment Schedule provided here in above xf is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan * disbursement and the revised Repayment Schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Agreement

*براہ کرم نوٹ کریں کہ یہاں فراہم کردہ ادائیگی شیڈول ابتدائی ہے جس میں قرض کی حقیقی تاریخ اور رقم کی تقسیم کی بنیاد پر تبدیلی ہوسکتی ہے، اور نظر ثانی شدہ ادائیگی کا شیڈول تحریری طور پر قرض دار کو بھیجا جائے گا جو اس معاہدے کا حصہ تصور کیا جائے گا۔